

**ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА**  
**НА ЗАКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДОГОВОРА БАНКОВСКОГО СЧЕТА ЗАО «ДКИБ» /**  
**PUBLIC OFFER**  
**FOR THE CONCLUSION OF THE GENERAL BANK ACCOUNT AGREEMENT OF “DKIB” CJSC**

**Оглавление**

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Термины и определения .....                                              | 4  |
| 2. Предмет Договора .....                                                   | 12 |
| 3. Открытие Счетов .....                                                    | 12 |
| 4. Операции по Счёту.....                                                   | 14 |
| 5. Комиссии за проведение операций по Счету .....                           | 20 |
| 6. Уведомление и переписка .....                                            | 21 |
| 7. Порядок разрешения споров.....                                           | 24 |
| 8. Ответственность сторон .....                                             | 24 |
| 9. Защита интересов Сторон .....                                            | 25 |
| 10. Срок действия и порядок расторжения Договора .....                      | 26 |
| ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ.....                                                         | 27 |
| 11. Передача платёжных документов с использованием средств связи .....      | 27 |
| 12. Осуществление операций с использованием системы «Интернет-Банкинг»..... | 31 |
| 13. Осуществление Карточных операций с использованием Карты .....           | 39 |
| 14. Правила пользования Картой.....                                         | 49 |
| 15. Специальные условия, регулирующие совместные Счета .....                | 59 |
| 16. Условия по сберегательному счёту .....                                  | 62 |
| 17. Условия по прямому дебетованию Счета.....                               | 63 |
| 18. Дополнительные положения.....                                           | 64 |
| 1. Terms and definitions.....                                               | 4  |
| 2. Subject of agreement .....                                               | 12 |
| 3. Account opening.....                                                     | 12 |
| 4. Account transactions .....                                               | 14 |
| 5. Commission for conducting account transactions .....                     | 20 |
| 6. Notification and correspondence.....                                     | 21 |
| 7. Dispute Settlement Procedure .....                                       | 24 |
| 8. Responsibility of parties .....                                          | 24 |
| 9. Protection of parties’ interests.....                                    | 25 |
| 10. Validity and termination of the Agreement .....                         | 26 |
| SPECIAL PROVISIONS .....                                                    | 27 |

|                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------|----|
| 11. Transfer of payment documents using communication means..... | 27 |
| 12. Carrying out operations using "Internet Banking" system..... | 31 |
| 13. Carrying out card operations using a Card .....              | 39 |
| 14. Rules for using the card .....                               | 49 |
| 15. Special conditions regulating joint accounts.....            | 59 |
| 16. Conditions for a deposit account .....                       | 62 |
| 17. Direct debiting conditions .....                             | 63 |
| 18. Additional provisions .....                                  | 64 |

Настоящая Публичная оферта на заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ» (далее – Оферта) адресована физическим лицам и в соответствии с частью 2 статьи 398 Гражданского Кодекса Кыргызской Республики является предложением ЗАО «ДКИБ» заключить с Банком Генеральный договор банковского счета (далее «Договор»/«ГДБС») на нижеуказанных условиях, определяющих порядок открытия, закрытия Банком клиенту-физическому лицу банковских счетов и условия обслуживания Банком данных счетов, а также порядок выдачи клиенту-физическому лицу банковской платёжной карты, позволяющей ее держателю осуществлять платежи, получать наличные деньги, производить обмен валют и другие операции, определённые Банком.

Договор считается заключенным на условиях, предусмотренных настоящей Офертой, в соответствии со статьей 394, пунктом 3 статьи 395 Гражданского кодекса Кыргызской Республики с момента получения Банком надлежащим образом заполненного и подписанного Клиентом Заявления на открытие счета и выпуск банковской платёжной карты (по форме Банка), что означает полный и безоговорочный акцепт настоящей Оферты в соответствии со статьями 399, 402 Гражданского кодекса Кыргызской Республики, принятие Клиентом всех условий настоящей Оферты, размещенной на сайте Банка [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg), при условии предоставления Клиентом документов, необходимых для банковского обслуживания в соответствии с требованиями законодательства Кыргызской Республики и внутренними нормативными документами Банка.

Условия по выдаче и обслуживанию Кредитной карты, порядок расчётов по Кредитной карте, права, обязанности и другие правоотношения, возникающие между Банком и Клиентом в связи с выпуском Кредитной карты, регулируется отдельным Договором на выдачу и обслуживание кредитной карты, заключенным между Банком и Клиентом (далее - Договор на выдачу и обслуживание кредитной карты).

This Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC (hereinafter - the Offer) is addressed to individuals and in accordance with paragraph 2 of Article 398 of the Civil Code of the Kyrgyz Republic is an offer of "DKIB" CJSC to conclude the General bank account agreement with the Bank (hereinafter - the "Agreement"/"GBAA") on the following terms, defining the procedure of opening and closing bank accounts by the Bank to an individual customer and the terms of the bank servicing of these accounts, as well as the procedure of issuance of bank cards to an individual customer allowing its holder to make payments, receive cash, carry out currency exchange and other operations determined by the Bank.

The Agreement shall be deemed concluded under the terms and conditions of this Offer in accordance with Article 394, paragraph 3 of Article 395 of the Civil Code of the Kyrgyz Republic from the date of receiving by the Bank a duly completed and signed application for opening of an account and issue of a bank payment card (on the form of the Bank), which means a full and unconditional acceptance of this Offer in accordance with Articles 399, 402 of the Civil Code of the Kyrgyz Republic, acceptance by the Customer of all conditions of this Offer placed at the Bank's website [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg), provided that the Customer submits the documents required for banking services in accordance with the requirements of the legislation of the Kyrgyz Republic and the internal regulatory documents of the Bank.

The conditions for the issuance and maintenance of a Credit Card, the procedure of settlements on the Credit Card, rights, obligations and other legal relations arising between the Bank and the Customer in connection with the issuance of the Credit Card are regulated by a separate Agreement on the issuance and maintenance of the Credit Card, concluded between the Bank and the Customer (hereinafter - the Credit Card

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

Agreement).

## 1. Термины и определения

Термины, начинающиеся с заглавной буквы, используемые в тексте настоящего Договора, имеют толкование, которое дано в настоящем разделе, если иное толкование не содержится непосредственно в тексте настоящего Договора или иного договора:

## 1. Terms and definitions

Capitalized terms used in the text of this Agreement shall have the interpretation given in this Section, unless a different interpretation is given directly in the text of this Agreement or another agreement:

–**Авторизация** – процедура подтверждения Эмитентом полномочий или авторства Держателя карты на проведение им Карточной операции с использованием Карты (транзакции), в результате которой возникает обязательство Эмитента перед Эквайером исполнить расчетный документ, составленный с использованием Карты вышеуказанного Эмитента. Авторизация может быть автоматизированной (посредством терминала) и голосовой (посредством телефонной связи). В случае если по совершаемой с использованием Карты операции Эмитент и Эквайер являются одним и тем же лицом, то авторизация является разрешением, предоставляемым Эмитентом Клиенту на совершение Карточной операции.

–**Authorization** – procedure of the Issuer's confirmation of the Cardholder's authority or authorship for the Card transaction, which results in the Issuer's obligation to the Acquirer to execute the payment document drawn up using the Card of the above-mentioned Issuer. Authorization can be automated (by means of a terminal) and voice (by means of telephone communication). If the Issuer and the Acquirer are the same person for the Card transaction, the authorization shall be the permission granted by the Issuer to the Customer to execute the Card transaction.

–**Авторизованный сеанс работы** – это период работы Клиента в системе «Интернет-Банкинг», началом которого является проведение процедур Аутентификации Клиента. Завершением Авторизованного сеанса работы Клиента в системе «Интернет-Банкинг» считается момент выхода из нее.

–**Authorized session** – the period of a Customer's work in "Internet-Banking" system, the beginning of which is the procedures of Customer Authentication. The end of the Authorized session of Customer's work in "Internet-Banking" system shall be the moment of exiting from it.

–**Аннулирование Карты** – признание Карты недействительной и ее изъятие из обращения.

–**Cancellation of Card** - recognition of a Card as invalid and its withdrawal from circulation.

–**Аутентификация Клиента** – это процедура установки подлинности личности Клиента путем проверки и сопоставления характеристик предъявленного идентификатора (ПИН-код, логин и др.) на основе Кодов доступа к системе «Интернет-Банкинг».

–**Customer Authentication** – the procedure of Customer verification by checking and comparing the characteristics of the presented identifier (PIN-code, login, etc.) on the basis of Access Codes to "Internet-Banking" system.

–**Банк – Закрытое акционерное общество «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк» /ЗАО «ДКИБ», в лице уполномоченных лиц Банка.**

–**Bank** - "Demir Kyrgyz International Bank" Closed Joint Stock Company / "DKIB" CJSC, represented by the authorized persons of the Bank.

- Банковский день** – день, в который банки в Кыргызской Республике открыты для проведения банковских операций (кроме суббот, воскресений и официальных праздничных нерабочих дней Кыргызской Республики).
- Банковский счёт (Счёт)** – это способ отражения договорных отношений между Банком и Клиентом по совершению Банком операций, связанных с осуществлением банковского обслуживания Клиента, включая проведение платежей и расчетов с использованием Банковских платежных карт, предусмотренные настоящим Договором, законодательством Кыргызской Республики и применяемыми в банковской практике обычаями делового оборота.
- Банкомат (ATM - Automated teller machine)** – аппаратно-программный комплекс, предназначенный для выдачи и/или приема наличных денежных средств, получения информации по совершенным транзакциям и совершения других операций с использованием Карт и/или других инструментов дистанционного обслуживания.
- Банкоматная выписка** – выписка по Счёту, формируемая Банкоматом по запросу Клиента. Банкоматная выписка предоставляется на платной основе и охватывает максимум 10 (десять) последних транзакций, произведённых по Счёту Клиента.
- Банковская платёжная карта (Карта)** – платежный инструмент, используемый при проведении расчетов при совершении Карточных операций. Карта выпускается в виде дебетовой и/или кредитной карты (основная и/или дополнительная, в том числе виртуальная), Карта действительна до конца месяца и года, указанных на ней и/или в системе «Интернет-Банкинг». По просроченным Картам и Картам, срок действия которых еще не наступил, Карточные операции не производятся. Карта, выпущенная Банком, является его собственностью.
- Бесконтактная Карта** – это Карта с
- Banking Day** - day, when banks in the Kyrgyz Republic are opened for conducting banking operations (except Saturdays, Sundays and official holiday non working days of the Kyrgyz Republic).
- Bank Account (Account)** – a way of reflecting contractual relations between the Bank and the Customer on the performance by the Bank of operations related to the implementation of banking services to the Customer, including payments and settlements with the use of Bank payment cards, provided by this Agreement, the legislation of the Kyrgyz Republic and the business customs applicable in banking practice.
- ATM (Automated teller machine)** – hardware and software complex designed to issue and/or receive cash, obtain information on completed transactions and perform other operations with the use of Cards and/or other remote service tools.
- ATM statement** - an account statement generated by the ATM at the request of the Customer. An ATM statement is provided on a paid basis and covers a maximum of 10 (ten) last transactions made on the Customer's account.
- Bank payment card (Card)** - a payment instrument used for settlements for Card transactions. The Card is issued in the form of a debit and/or credit card (primary and/or additional, including virtual), the Card is valid until the end of the month and year specified on it and/or in the Internet-Banking system. On the expired Cards and the cards the validity period of which has not yet come, Card transactions shall not be made. The Card issued by the Bank is its property.
- Contactless Card** - a Card with contactless technology, which, in addition to a contact chip

бесконтактной технологией, имеющая, кроме контактных чипа и магнитной полосы, встроенную микросхему с антенной на базе специальных технологий платёжных систем на базе технологии PayWave (для карт Visa) или PayPass (для карт MasterCard) или на базе специальных технологий иных платёжных систем, а также логотипы и символы бесконтактной технологии соответствующей платёжной системы. Бесконтактная Карта дополнительно предоставляет возможность осуществлять Бесконтактные платежи за товары/услуги в торгово-сервисных предприятиях без считывания контактного чипа или магнитной полосы Карты, путём приложения такой бесконтактной Карты к специальному электронному устройству/ПОС-терминалу, поддерживающему бесконтактную технологию. Дополнительно Банк может предоставлять возможность использования Бесконтактной Карты в качестве карты доступа в офисные помещения и публичные места, а также предоставить иные возможности ее использования Клиентом.

- **Бесконтактный платёж** – Карточная операция, осуществляемая посредством считывания периферийным устройством информации с Карты или иного инструмента дистанционного обслуживания на близком расстоянии с использованием технологии беспроводной передачи данных (NFC (Near field communication) или др.).
- **Блокирование Карты** – полный или временный запрет на осуществление операций с использованием Карты.
- **Виртуальная карта** – специальная Карта, выпускаемая в электронном виде без физического носителя и предназначенная для Интернет-покупок, не предназначена для оплаты покупок через ПОС-терминалы и снятия наличных в Банкомате.
- **Виртуальный ПОС-терминал** – веб-интерфейс, заменяющий физический ПОС-терминал и взаимодействующий с системой Банка для совершения Карточных операций по оплате за товары и услуги посредством

and a magnetic stripe, has a built-in microcircuit with an antenna based on special technologies of payment systems based on PayWave technology (for Visa cards) or PayPass (for MasterCard cards) or based on special technologies of other payment systems, as well as logos and symbols contactless technology of the corresponding payment system. The Contactless Card additionally provides the ability to make Contactless payments for goods / services in trade and service enterprises without reading the contact chip or magnetic stripe of the Card, by applying such a contactless Card to a special electronic device / POS terminal that supports contactless technology. Additionally, the Bank may provide the possibility of using the Contactless Card as an access card to office premises and public places, as well as provide other opportunities for its use by the Customer.

- **Contactless payment** – card transaction performed by peripheral device reading information from the Card or other remote service tool at close range using wireless data transmission technology (NFC (Near Field Communication) or other).
- **Card Blocking** - a complete or temporary ban on operations using the Card.
- **Virtual Card** – a special Card issued in electronic form without a physical carrier and intended for Internet purchases, not intended for payment for purchases via POS-terminals and cash withdrawal from ATMs.
- **Virtual POS-terminal** - a web-interface that replaces a physical POS-terminal and interacts with the Bank's system to perform Card transactions for payment for goods and services via Cards and other remote service tools. Virtual POS-terminal can also be used to replenish bank

Карт и других инструментов дистанционного обслуживания. Виртуальный ПОС-терминал может также использоваться для пополнения банковских счетов с учетом критериев оценки степени (уровня) риска Банка, согласно внутренним нормативным документам, а также соблюдения требований законодательства Кыргызской Республики.

–**Выписка по счёту** – формируемый Банком документ, отражающий сведения о состоянии Счета и движении денежных средств на нем, который подтверждает проведение Клиентом банковских операций.

–**Дата выписки по счёту** – день, когда формируется Выписка по счёту.

–**Депозит** – сумма денег, находящихся на Срочном Депозите Клиента

–**Держатель Карты** – Клиент Банка, иное физическое лицо уполномоченное Клиентом на основании доверенности, имеющий(-ее) право совершать Карточные операции с использованием Карты на основании настоящего Договора.

–**Дополнительная Карта** – Карта, выпущенная Банком по письменному Заявлению Клиента в дополнение к основной Карте Клиента, и оформляемая на доверенное лицо Клиента (далее – Доверенное Лицо) на проведение карточных операций и на распоряжение Счётом Клиента в пределах ежедневного лимита. Дополнительная Карта, выпускаемая по заявлению владельцев совместных Счетов, используется Доверенным лицом согласно условиям по совместному владению Счётом.

–**E-TOKEN** – специальное устройство, генерирующее пароль доступа в систему «Интернет-Банкинг» при каждом входе в систему, передаваемое Клиенту, в случае подключения системы «Интернет-Банкинг» в режиме полного доступа за дополнительную плату согласно Тарифам Банка, при этом E-TOKEN не применяется для доступа в «Мобильный банкинг», если иное не будет установлено Банком.

–**Залог Депозита** – сумма денег, находящихся на срочном депозите Клиента, который является обеспечением обязательств Клиента

accounts, taking into account the criteria for assessing the degree (level) of risk of the Bank, according to the internal regulatory documents, as well as compliance with the requirements of the legislation of the Kyrgyz Republic.

–**Account statement** – document formed by the Bank, reflecting the information on the status of the Account and the movement of funds on it, which confirms the Customer's banking transactions.

–**Date of statement** – the day when the Statement is generated.

–**Deposit** – the amount of money on the Time Deposit.

–**Cardholder** – the Bank's Customer, another individual authorized by the Customer on the basis of a power of attorney, who has the right to carry out card transactions with the Card under this Agreement.

–**Supplementary Card** – a Card issued by the Bank at the written request of the Customer in addition to the primary Customer's Card and issued to the Customer's authorized representative (hereinafter – the Authorized Person) for carrying out card transactions and for managing the Customer's account within the daily limit. Supplementary Card, issued at the request of the joint account holders, is used by its authorized representative in accordance with the terms of joint account ownership.

–**E-TOKEN** – a special device which generates a password to access "Internet-Banking" system at each log-in to the system, provided to Customer in case of connection of "Internet-Banking" system in full access mode at additional charge according to Bank Tariffs, at the same time E-TOKEN shall not apply for access to "Mobile banking", unless otherwise specified by Bank.

–**Deposit pledge** – the amount of money on the Customer's time deposit, which is a security of the Customer's obligations under the Credit Card Agreement, and may also act as a security of the

по Договору на выдачу и обслуживание кредитной карты, а также может выступать обеспечением обязательств Клиента по другим обязательствам Клиента перед Банком.

–**Заявление** – Заявление на открытие счета и выпуск банковской платежной карты и иные заявления Клиента, поданные в Банк. Предоставление Заявления Клиентом осуществляется как в подразделении Банка, так и удалённым способом (при наличии технической возможности) с помощью информационных система Банка в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики, нормативными актами Национального банка Кыргызской Республики и внутренними правилами Банка.

– **«Интернет-Банкинг» / система «Интернет-Банкинг»** – информационная система, посредством которой Банк предоставляет Клиенту возможность осуществлять банковские операции удалённым/дистанционным способом. Доступ к Интернет - Банкингу осуществляется через всемирную сеть интернет, в том числе при помощи мобильного приложения, позволяющего иметь доступ в Интернет-Банкинг через персональный мобильный телефон (данный вид “Интернет-Банкинга” называется “Мобильным-Банкингом”).

–**Интернет-покупки** – Карточная операция по приобретению или бронированию товаров или услуг через Интернет посредством введения в электронном виде всех или некоторых данных Карты или Виртуальной карты.

–**Карточная(ые) операция(и)** – оплата товаров и услуг, получение наличных денег в национальной и/или иностранной валютах, обмен валют, осуществление денежных переводов, а также расчеты в форме электронных денег через терминалы, банкоматы или иные устройства (периферийные устройства) и другие операции, совершаемые с использованием Карты или ее данных.

–**Клиент** – лицо, акцептовавшее настоящую

Customer's obligations under other obligations of the Customer to the Bank.

–**Application** - An application to open an account and issue a bank payment card and other Customer's applications submitted to the Bank. The Customer may submit the Application both in the Bank's division and remotely (if technically possible) through the Bank's information system in the manner prescribed by the legislation of the Kyrgyz Republic, regulatory acts of the National Bank of the Kyrgyz Republic and internal rules of the Bank.

–**“Internet-Banking” / “Internet-Banking” system** - an information system through which the Bank provides the Customer with the opportunity to carry out banking operations remotely. Access to the Internet-Banking is carried out via the World Wide Web, including using a mobile application that allows access to Internet Banking via a personal mobile phone (this type of “Internet Banking” is called “Mobile Banking”).

–**Internet purchases** - Card transaction for the purchase or booking of goods or services via the Internet by entering in electronic form of all or some of the data of the Card or Virtual Card.

–**Card Transaction(s)** - payment for goods and services, receipt of cash in national and/or foreign currencies, currency exchange, money transfers, as well as settlements in the form of electronic money through terminals, ATMs or other devices (peripheral devices) and other operations performed using the Card or its data.

–**Customer** - a person who has accepted this Offer.



Оферту.

- **Коды доступа к системе «Интернет-Банкинг»** – имя пользователя, пароль, ПИН-код, E-TOKEN и/или иные коды доступа (QR-коды, разовые коды/пароли, push-уведомления, биометрические данные Клиента и т.д.), используемые Банком для Аутентификации Клиента при входе в систему «Интернет-Банкинг».
- **Лимит(ы) на проведение операций** – установленные Банком индивидуальные лимит(ы) на операции, производимые Клиентом. Лимит(ы) могут устанавливаться как на сумму и валюту одной операции, так и на сумму всех операций, произведённых в течение определённого времени (суточный лимит).
- **Лимиты на проведение операций с использованием Бесконтактной карты** – установленные Банком лимиты на проведение операций без использования ПИН-кода; специальные транзакционные лимиты (при превышении которого Бесконтактная карта может быть использована только как контактная); лимиты на проведение операций с использованием бесконтактной технологии в офлайн-режиме (т.е. без проведения авторизации).
- **Международная платежная система (МПС)** – система безналичных расчетов за товары и услуги посредством карт, имеющих международное обращение.
- **Операционный день Банка** – период времени, установленный Банком для формирования электронной базы данных по проведённым операциям Клиентов. Операции клиента, осуществлённые после окончания операционного дня Банка, фиксируются в базе данных Банка как операция следующего Операционного дня. Операционный день Банка может отличаться от календарного или рабочего дня.
- **ОСП Банка** – обособленные структурные подразделения Банка.
- **Основная Карта** – дебетовая карта, выпущенная Банком на имя Клиента.
- **Основной счет** – счет, выбранный Клиентом в
- **Access codes to Internet-Banking system** - user name, password, PIN-code, E-TOKEN and/or other access codes (QR-codes, one-time codes/passwords, push-notifications, Customer biometric data etc.) used by the Bank for Customer Authentication when logging in to Internet-Banking system.
- **Limit(s) for operations** - individual limit(s) set by the Bank for operations performed by the Customer. The limit(s) can be set both for the amount and currency of one transaction, and for the amount of all transactions performed within a certain time (daily limit).
- **Limits on transactions using a Contactless Card** - limits set by the Bank for transactions without using a PIN code; special transaction limits (exceeding which the contactless card can only be used as a contact card); limits on transactions using contactless technology in offline mode (i.e. without authorization).
- **International payment system (IPS)** – a system of non-cash payments for goods and services via international circulation cards.
- **Operational Bank day** - the period of time established by the bank for the formation of an electronic database on the Customer's transactions. The Customer's operations performed after the end of the operational Bank day are recorded in the Bank's database as an operation on the next Operating day. The operational Bank day may differ from a calendar or business day.
- **Bank's structural units** - separate structural divisions of the Bank.
- **Primary Card** - debit card issued by the Bank in the name of the Customer.
- **Primary Account** - an account chosen by the

национальной или иностранной валюте, по которому проходят Карточные операции по Карте. Основной счет по Картам «VISA» может быть в кыргызских сомах или долларах США, по Картам «MasterCard» в кыргызских сомах или евро.

–**ПИН-код** – Персональный идентификационный номер, 4-значный секретный цифровой код, присваиваемый Карте, служащий паролем доступа к Карте, позволяющий совершить Карточную операцию через электронные устройства, и предназначенный для идентификации Держателя Карты.

–**Платёжная система/Международная платёжная система** – система безналичных расчётов за товары и услуги посредством карт.

–**ПОС-терминал** – терминал для приема оплаты за товары и услуги в ТСП с использованием Карты и/или других инструментов дистанционного обслуживания.

–**Правила** – правила и инструкции Банка по использованию Клиентом банковской платёжной карты, банкомата и ПОС-терминала.

–**Предприятие обслуживания (или ТСП)** – предприятие торговли и сервиса, которое вправе принимать Карты для оплаты товаров и услуг в сфере торговли и сервиса, на условиях Договора, заключённого с Банком.

–**Процессинговый центр Банка** – программно-технический комплекс, обеспечивающий сбор, обработку, подтверждение и рассылку информации Клиенту и другим участникам карточных операций, сформированных в ходе процессинга всех проведённых операций.

–**Слип** – платёжный документ, который распечатывается при совершении Карточной операции с использованием ПОС-терминала.

–**Тарифы** – утверждённые Банком комиссии (ставки, проценты и т.п.) и другие условия, применяемые ко всем видам банковских услуг.

–**Торгово-сервисное предприятие (или ТСП или Предприятие обслуживания)** – юридическое лицо или индивидуальный

Customer in the national or foreign currency on which Card Transactions are made. The main account for VISA Cards can be in Kyrgyz Soms or US Dollars, for MasterCard Cards in Kyrgyz Soms or Euros.

–**PIN-code** - Personal identification number, 4-digit secret digital code assigned to the Card, which serves as a password for access to the Card, which allows performing the Card transaction through electronic devices and intended to identify the Cardholder.

–**Payment system/International payment system** - a system of non-cash payments for goods and services by means of cards.

–**POS-terminal** - terminal for acceptance of payments for goods and services at merchants with the use of the Card and/or other instruments of remote service.

–**Rules** - the rules and instructions of the Bank on the use by the Customer of a bank payment card, ATM and POS-terminal.

–**Service company (or merchant)** is a trade and service company that is entitled to accept Cards for payment for goods and services in trade and service, under the terms of the Agreement concluded with the Bank.

–**Bank's processing center** - a software and hardware complex that collects, processes, confirms and sends information to the Customer and other participants in card transactions generated during the processing of all transactions.

–**Slip** - a payment document that is printed when making a Card transaction using a POS terminal.

–**Tariffs** - commission fees (rates, interest, etc.) and other terms applied to all types of banking services approved by the Bank.

–**Merchant (or Point of Sale or Service Enterprise)** - a legal entity or private entrepreneur, which, in accordance with the agreement concluded with the Bank, accepts the

предприниматель, которое/ый в соответствии с заключенным с Банком договором принимает Карты для оплаты за свои товары/услуги, выдачи наличных денежных средств с составлением документов, подтверждающих совершение Карточных операций с Картами.

- Технология 3D-Secure (3D-Secure)** – это технология, при которой Клиент подтверждает каждую Карточную операцию вводом одноразового пароля, который автоматически высылается Банком в виде СМС-сообщения на номер мобильного телефона, зарегистрированного в Банке и подключённого к услуге СМС-уведомлений. Указанный пароль высылается непосредственно в момент совершения Интернет-покупки и может быть использован для подтверждения операции только один раз.
- Технический Овердрафт** – задолженность Клиента перед Банком, возникающая сверх предела остатка собственных денежных средств, имеющихся на банковском Счёте Клиента, при изменении курса конвертации валют или по другим причинам.
- Элкарт** – это банковская платёжная карта национальной платёжной системы Кыргызской Республики «Элкарт».
- Эквайер** – банк, получивший разрешение на осуществление эквайринга, владелец сети периферийных устройств, обеспечивающий возможность проведения Авторизации или транзакций через свои периферийные устройства в соответствии с технологией и нормативными актами соответствующих платёжных систем и законодательством Кыргызской Республики.
- Эмитент** – банк, осуществляющий выпуск карт в соответствии с технологией и правилами соответствующих платёжных систем и законодательством Кыргызской Республики.
- Push-уведомления** – это краткие всплывающие уведомления/сообщения, которые приходят Клиенту через мобильное приложение Банка на рабочий стол мобильного телефона Клиента и др.

Cards for payment for its goods / services, cash withdrawal with the preparation of documents confirming the Card transactions with the Cards.

–**3D Secure technology (3D Secure)** - a technology in which the Customer confirms each Card transaction by entering a one-time password, which is automatically sent by the Bank in the form of an SMS message to the mobile phone number registered with the Bank and connected to the SMS notification service. The specified password is sent directly at the time of the online purchase and can be used to confirm the operation only once.

–**Technical Overdraft** - the Customer's debt to the Bank, arising in excess of the limit of the balance of his own funds available on the Customer's bank account when the exchange rate changes or for other reasons.

–**Elcart** - a bank payment card of the national payment system of the Kyrgyz Republic "Elcart".

–**Acquirer** - a bank, authorized to carry out acquiring, the owner of a network of peripheral devices, ensuring the possibility of conducting Authorization or transactions through its peripheral devices in accordance with the technology and regulations of the relevant payment systems and the legislation of the Kyrgyz Republic.

–**Issuer** – a bank, which issues cards in accordance with the technology and regulations of the relevant payment systems and the legislation of the Kyrgyz Republic.

–**Push-notifications** - short pop-up notifications / messages that are sent to the Customer through the Bank's mobile application on the Customer's mobile phone desktop and in other ways;

способами;

–**Web-сайт Банка** – официальный сайт Банка в сети Интернет по адресу: [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg).

–**FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act)** – Закон о налоговой отчетности по зарубежным счетам, направленный против уклонения американских граждан и резидентов от уплаты налогов. FATCA обязывает иностранные финансовые организации отчитываться перед Службой внутренних доходов США о движении средств американских налогоплательщиков.

Остальные термины, начинающиеся с заглавной буквы, используемые в тексте настоящего Договора, имеют толкование, которое дано в Договоре на выдачу и обслуживание кредитной карты, если иное толкование не содержится в настоящем Договоре.

## 2. Предмет Договора

2.1. Банк открывает Клиенту Банковские счета в валютах, указанных в Заявлении Клиента, и обязуется зачислять на них денежные средства в валюте Кыргызской Республики и иностранных валютах, поступившие в пользу Клиента, выполнять распоряжения Клиента о перечислении или выдаче денежных средств со счета в соответствии с гражданским законодательством Кыргызской Республики, действующими банковскими правилами и настоящим Договором.

2.2. Операции по счетам совершаются Банком за вознаграждение в соответствии с условиями настоящего Договора.

2.3. Действие настоящего Договора распространяется на операции, совершаемые по Банковским счетам Клиента в сомах и иностранных валютах, открытым под единым клиентским номером, который служит для идентификации Клиента.

## 3. Открытие Счетов

3.1. Банк, при условии предоставления Клиентом всех необходимых для открытия Счетов документов, обязуется открыть Клиенту Счёт (Счета) в валютах, указанных в Заявлении

–**Bank website** - the Bank's official website on the Internet at the address: [www.demirbank.kg](http://www.demirbank.kg).

–**FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act)** - Law on tax reporting on foreign accounts, directed against tax evasion of American citizens and residents. FATCA obliges foreign financial institutions to report to the US Internal Revenue Service on the movement of funds of American taxpayers.

Other capitalized terms used in the text of this Agreement shall have the meaning set forth in the Credit Card Agreement, unless otherwise defined in this Agreement.

## 2. Subject of agreement

2.1. The Bank opens for Customer bank accounts in currencies indicated in the application of the Customer and undertakes to credit funds in the currency of the Kyrgyz Republic and foreign currencies received for the benefit of the Customer, to execute instructions of the customer to transfer or disburse funds from the account in accordance with the civil law of the Kyrgyz Republic, the acting bank rules and the present Agreement.

2.2. Account transactions are performed by the Bank for fees in accordance with the present Agreement.

2.3. The effect of the present Agreement covers bank account transactions of the Customer in KGS and foreign currencies, opened under a uniform customer number, which serves to identify the Customer.

## 3. Account opening

3.1. The Bank, subject to the provision by the Customer of all the documents required to open accounts, undertakes to open an account(s) for the Customer in the currencies specified in the Customer's Application. If the Customer fails to

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

Клиента. При непредставлении Клиентом документов, необходимых для открытия Счета, Банк оставляет за собой право расторгнуть Договор или приостановить все операции по Счету Клиента.

3.2. В случае открытия Клиенту по его просьбе новых Счетов в течение срока действия Договора, его положения будут распространяться и на вновь открываемые Счета с момента их открытия.

3.3. Банк открывает Клиенту Счета в тех валютах, которые указаны в его Заявлении на открытие счета.

3.4. Номер Счета после его открытия сообщается Клиенту любыми средствами связи. Банк имеет право при необходимости изменить присвоенный Счёту Клиента номер. Об этом Банк обязан предварительно уведомить Клиента за 30 дней до предполагаемой даты изменения.

3.5. В случае предоставления Клиентом Заявления и всех необходимых документов для открытия счета/выпуска Банковской платёжной карты удалённым/дистанционным способом посредством электронных каналов взаимодействия Банка, а также признания процедуры идентификации Клиента успешной в удалённом режиме посредством электронных каналов взаимодействия (при наличии технической возможности), Банк открывает Клиенту ограниченно функциональный Банковский счет. При этом Клиент выражает своё согласие с установленными законодательством Кыргызской Республики при удалённой идентификации и верификации Клиента ограничениями по видам и объёму операций, перечень и объёмы которых, размещён на web-сайте Банка.

3.6. В случае если Клиенту необходимо снять ограничения, указанные в 3.5. настоящего раздела Договора, Клиенту необходимо лично обратиться в любое ближайшее отделение Банка для прохождения личной идентификации и верификации сотрудниками Банка.

3.7. Банк является участником системы

submit the documents required to open an Account, the Bank reserves the right to terminate this agreement or suspend all operations on the Customer's Account.

3.2. If the Customer opens new Accounts at his request during the term of this agreement, its provisions will apply to the newly opened Accounts from the moment of their opening.

3.3. The Bank opens Accounts for the Customer in the currencies specified in his Application for account opening.

3.4. The Customer is informed by any means of communication about the Account number after its opening. The Bank has the right, if necessary, to change the number assigned to the Customer's Account. The Bank is obliged to notify the Customer about this 30 days prior to the expected date of the change.

3.5. If the Customer submits an Application and all the necessary documents for opening an Account / issuing a bank payment card, as well as recognizing the Customer's identification procedure as successful remotely through electronic communication channels, the Bank opens a limited functional bank Account for the Customer. At the same time, the Customer agrees with the restrictions on the types and volume of operations established by the legislation of the Kyrgyz Republic for remote identification and verification of the Customer, the list and volume of which is posted on the Bank's website.

3.6. If the Customer needs to remove the restrictions specified in clause 3.5. of this section of the Agreement, the Customer must personally contact any structural unit of the Bank or to an authorized employee of the Bank for personal identification and verification by the employees of the Bank.

3.7. The Bank is a member of the deposit protection system, in accordance with the Law of the Kyrgyz Republic "On the Protection of Bank Deposits", guarantees, upon the occurrence of a

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

защиты депозитов, согласно Закону Кыргызской Республики «О защите банковских вкладов (депозитов)», гарантирует при наступлении гарантийного случая в соответствии с вышеуказанным законом выплату компенсаций Клиенту (вкладчику) Агентством по защите депозитов Кыргызской Республики в порядке, размерах и на условиях, предусмотренных законом.

3.8. Если иное не предусмотрено вышеуказанным законом, следующие депозиты (вклады) физических лиц не подлежат компенсации в соответствии с требованиями вышеуказанного закона:

- 1) депозиты связанных с Банком лиц;
- 2) депозиты лиц, которые на протяжении последних 3 лет являлись иностранными консультантами или внешними аудиторами Банка;
- 3) депозиты лиц, размещённые по поручению (доверенности) юридического лица;
- 4) депозиты, в отношении которых имеются ограничения или наложен арест в соответствии с законодательством Кыргызской Республики;
- 5) депозиты в филиалах Банка за пределами Кыргызской Республики.

#### **4. Операции по Счёту**

4.1. Банк производит по Счёту операции, предусмотренные законодательством Кыргызской Республики, банковскими правилами и обычаями делового оборота, применяемыми в международной банковской практике.

4.2. Для проведения операций по Счёту Клиента Банк имеет право по своему выбору привлекать другие банки и/или финансово-кредитные организации, и/или платёжные организации, и/или операторов платёжных систем.

4.3. Зачисление средств в иностранной валюте, поступивших в пользу Клиента, производится Банком не позднее банковского дня, следующего за днём получения выписки по корреспондентскому счёту Банка в соответствующем банке-корреспонденте.

4.4. В тех случаях, когда документы, служащие основанием для зачисления

guarantee event in accordance with the above law, the payment of compensation to the Customer (depositor) by the Deposit Protection Agency of the Kyrgyz Republic in the manner, amount and on the terms provided by law.

3.8. Unless otherwise provided by the above law, the following deposits of individuals are not subject to compensation in accordance with the requirements of the above law:

- 1) deposits of persons related to the Bank;
- 2) deposits of persons who have been foreign consultants or external auditors of the Bank over the past 3 years;
- 3) deposits of persons placed by order (power of attorney) of a legal entity;
- 4) deposits that are restricted or arrested in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic;
- 5) deposits in the branches of the Bank outside the Kyrgyz Republic.

#### **4. Account transactions**

4.1. The Bank performs transactions on the account provided for by the legislation of the Kyrgyz Republic, banking rules and usual business practice used in international banking practice.

4.2. To carry out transactions on the Customer's account, the Bank has the right, at its option, to involve other banks and / or financial and credit organizations, and / or payment organizations, and / or payment system operators.

4.3. Crediting of funds in foreign currency received in favor of the Customer is made by the Bank no later than the banking day following the day of receipt of the Bank's correspondent account statement in the respective correspondent bank.

4.4. In cases where the documents serving as the basis for crediting funds to the Customer's account contain incomplete, distorted, inaccurate or contradictory information or such documents

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

денежных средств на Счёт Клиента, содержат неполную, искажённую, неточную или противоречивую информацию, или такие документы отсутствуют, Банк имеет право задержать зачисление поступившей суммы на Счёт клиента до получения документа, содержащего необходимую информацию. Порядок проведения Банком расследования в подобных случаях определяется правилами, установленными Банком. Банк также вправе вернуть сумму отправителю в случае отсутствия в документе информации, необходимой для полной идентификации Клиента, либо при наличии неправильной информации.

4.5. Банк вправе дополнительно запросить у Клиента документы, связанные с операцией, совершаемой по Счёту Клиента (в том числе договоры, контракты, счета-фактуры и т.п.), а также, в случае если Клиент является налогоплательщиком США, формы отчётности Налоговой службы США и иные документы. В случае не предоставления Клиентом запрашиваемых документов, Банк вправе отказать в проведении операции, в одностороннем порядке расторгнуть Договор и закрыть Клиенту Счёт.

4.6. Зачисление средств, поступивших в пользу Клиента в результате проведения документарных операций либо операций с ценными бумагами и др., осуществляется на основании документов, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики, и иными правовыми актами, обычаями делового оборота и договорами Сторон на проведение таких операций.

4.7. Операции с денежными средствами на Счетах Клиента осуществляются на основании его письменного распоряжения на условиях, предусмотренных настоящим Договором, а также иными удаленными/дистанционными способами по электронным каналам взаимодействия в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики. Списание средств со Счетов без распоряжения Клиента осуществляется в случаях, предусмотренных настоящим Договором, а также в случаях предусмотренных

are absent, the Bank has the right to delay the crediting of the received amount to the Customer's account until a document containing the necessary information is received. The procedure for conducting an investigation by the Bank in such cases is determined by the rules established by the Bank. The Bank also has the right to return the amount to the sender if the document does not contain the information necessary for the complete identification of the Customer, or if there is incorrect information.

4.5. The Bank has the right to additionally request from the Customer documents related to the operation performed on the Customer's account (including agreements, contracts, invoices, etc.), as well as, if the Customer is a US taxpayer, the reporting forms of the US Internal Revenue Service and other documents. If the Customer fails to provide the requested documents, the Bank has the right to refuse to carry out the operation, unilaterally terminate this Agreement and close the Customer's Account.

4.6. Crediting of funds received in favor of the Customer as a result of trade finance transactions or operations with securities, etc., is carried out on the basis of documents provided for by the legislation of the Kyrgyz Republic and other legal acts, usual business practice and agreements of the Parties for such operations.

4.7. Transactions with funds on the Customer's Accounts are carried out on the basis of his written order on the terms provided for in this agreement, as well as in other remote ways through electronic channels of interaction in the manner prescribed by the legislation of the Kyrgyz Republic. Funds are debited from accounts without an order from the Customer in the cases provided for by this agreement, as well as in cases provided for by the legislation of the Kyrgyz Republic.

законодательством Кыргызской Республики.

4.8. Распоряжение Клиента о списании средств со Счетов может быть дано путём предоставления в Банк платёжного поручения, заявления на перевод, заявления на конвертацию, инструкции на выдачу средств в пользу третьей стороны и т.п., установленной формы. Распоряжение Клиента Банку может передаваться посредством электронной связи и/или с использованием Интернет-банкинга в порядке, предусмотренном настоящим Договором, а также иными удаленными/дистанционными способами по электронным каналам взаимодействия в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики.

4.9. Банк имеет право отказать в исполнении поручения Клиента, если:

- в нем отсутствует или неразборчиво написан один или несколько реквизитов либо указан неправильный реквизит;
- поручение не подписано или подписано лицом, не имеющим права распоряжения Счётом;
- поручение выслано с электронного адреса, не указанного/заявленного Клиентом в качестве адреса, с которого будут направляться поручения Клиента;
- поручение выписано на сумму, превышающую остаток по Счёту, и по Счёту Клиента не установлен овердрафт (кредитование Счета), в случае, если на Счёте недостаточно средств для оплаты комиссии банка за оказание банковских услуг, подлежащих оплате до момента исполнения поручения Клиента;
- на Счёт наложен арест уполномоченными государственными органами;
- сумма операции вместе с комиссией и расходами Банка превышает сумму денежных средств, имеющихся на счете Клиента;
- совершение операции противоречит законодательству Кыргызской Республики или настоящему Договору;

4.8. The Customer's order to write off funds from accounts can be given by submitting to the Bank a payment order, an application for a transfer, an application for conversion, instructions for issuing funds in favor of a third party, etc., in the established form. The Customer's order to the Bank can be transmitted via electronic communication and / or using Internet banking in the manner prescribed by this agreement, as well as in other remote ways through electronic channels of interaction in the manner prescribed by the legislation of the Kyrgyz Republic.

4.9. The Bank has the right to refuse to execute the Customer's order if:

- one or several details missing or illegible, or the incorrect details are specified;
- the order has not been signed or signed by a person who does not have the right to manage the Account;
- the order was sent from an email address not specified / declared by the Customer as the address from which the Customer's orders will be sent;
- the order has been issued for an amount exceeding the balance of the Account, and no overdraft has been established on the Customer's Account (crediting of the Account), if there are not enough funds on the Account to pay the bank's commission for the provision of banking services payable before the execution of the Customer's order;
- in cases when the Account has been arrested by authorized state bodies;
- the amount of the transaction together with the Bank's commission and expenses exceeds the amount of funds available in the Customer's account;
- the transaction contradicts the legislation of the Kyrgyz Republic or this Agreement;



- в случае отказа Клиента предоставить требуемые Банком документы;
- в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором и/или законодательством Кыргызской Республики.

В случае, если платёжный документ был принят к исполнению и в процессе его исполнения был установлен факт/факты, указанные выше и являющиеся основанием для отказа в его исполнении, платёжный документ возвращается Клиенту с пометками о причине возврата не позднее банковского дня, следующего за датой принятия этого документа.

4.10. Операции по списанию денежных средств осуществляются в пределах остатка средств на Счёте. Если Банком установлен овердрафт по Счёту, Банк будет исполнять платёжные документы Клиента при недостаточности или отсутствии средств на Счёте, но в пределах лимита, установленного Банком.

4.11. Банк принимает поручения Клиента по платежам в валюте Кыргызской Республики и иностранной валюте в операционные часы, установленные Банком. Списание средств в иностранной валюте со Счета Клиента производится в день получения заявления Клиента по переводу средств. Перечисление средств в иностранной валюте производится Банком в банковский день, следующий за днём поступления заявления Клиента в Банк, если Клиентом не подано заявление об исполнении этого платежа в день подачи заявления на перечисление.

Банк считается исполнившим обязательство перечислить средства, если он совершил все необходимые и возможные действия для перечисления средств в банк получателя.

4.12. Банк не несёт ответственности за возможные задержки, потери или иные последствия, связанные с задержкой или утратой денежных средств, если они имели место в связи с неправильным указанием реквизитов получателя (в том числе реквизитов банка получателя), иными ошибками,

- in case of the Customer's refusal to provide the documents required by the Bank;
- in other cases stipulated by this Agreement and/or the legislation of the Kyrgyz Republic.

If the payment document was accepted for execution and in the process of its execution the fact / facts indicated above and which are the basis for refusal to execute it were established, the payment document is returned to the Customer with notes on the reason for the return no later than the banking day following the date of acceptance of this document.

4.10. Operations for debiting funds are carried out within the limits of the balance on the Account. If the Bank has established an overdraft on the Account, the Bank will execute the Customer's payment documents if there is insufficient or no funds in the Account, but within the limit set by the Bank.

4.11. The Bank accepts the Customer's orders for payments in the currency of the Kyrgyz Republic and foreign currency during the business hours set by the Bank. Funds in foreign currency are debited from the Customer's Account on the day of receipt of the Customer's application for the transfer of funds. The transfer of funds in foreign currency is made by the Bank on the banking day following the day of receipt of the Customer's application to the Bank, unless the Customer has submitted an application for the execution of this payment on the day of submission of the application for transfer.

The bank is deemed to have fulfilled its obligation to transfer funds if it has taken all the necessary and possible actions to transfer funds to the beneficiary's bank.

4.12. The Bank is not responsible for possible delays, losses or other consequences associated with delay or loss of funds, if they occurred due to the incorrect indication of the beneficiary's details (including the beneficiary's bank details), other errors made by the Customer in the execution of orders to transfer funds.

допущенными Клиентом при оформлении распоряжений на перечисление денежных средств.

4.13. В случае недостаточности средств на Счёте Клиента для оплаты всех расчётных документов Банк производит платежи в очерёдности, установленной

законодательством Кыргызской Республики.

4.14. Выдача денежных средств в сумме, превышающей установленный Банком лимит или его эквивалент в других валютах, производится Банком в сроки, установленные Тарифами Банка.

4.15. Без распоряжения и согласия Клиента с его Счета списываются денежные суммы на основании исполнительных документов, по требованию уполномоченных государственных органов и иных лиц, которым такое право предоставлено законодательством Кыргызской Республики, а также суммы, ошибочно зачисленные на Счета Клиента, комиссии Банка за оказанные банковские услуги согласно тарифам Банка, суммы в погашение предоставленного кредита/овердрафта, а также возникшего Технического овердрафта по Счёту и установленных процентов, а также иные суммы денежных средств по обязательствам Клиента перед Банком, в том числе и не связанным с банковским обслуживанием, но вытекающим из иных правоотношений между Банком и Клиентом, а также по иным основаниям и в иных случаях, предусмотренным законодательством Кыргызской Республики.

4.16. Банк гарантирует Клиенту банковскую тайну по его Счетам. Предоставление информации по операциям и Счетам Клиента третьим лицам, а также приостановление операций по Счету (за исключением случаев, предусмотренных настоящим Договором) осуществляется исключительно в случаях и порядке, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики. Настоящим Клиент предоставляет согласие на предоставление Банком информации и документов о Клиенте и его операциях банкам-корреспондентам, операторам платежных систем, которые участвовали в проведении операций Клиента, в

4.13. In case of insufficient funds on the Customer's Account to pay for all settlement documents, the Bank makes payments in the order established by the legislation of the Kyrgyz Republic.

4.14. The issuance of funds in an amount exceeding the limit established by the Bank or its equivalent in other currencies is carried out by the Bank within the terms established by the Bank's Tariffs.

4.15. Without the order and consent of the Customer, monetary amounts are debited from his account on the basis of executive documents, at the request of authorized state bodies and other persons who have been granted such a right by the legislation of the Kyrgyz Republic, as well as amounts erroneously credited to the Customer's accounts, the Bank's commission for banking services provided in accordance with the Bank's rates, the amount to repay the loan / overdraft, as well as the resulting technical overdraft on the account and the established interest, as well as other amounts of funds for the Customer's obligations to the Bank, including those not related to banking services, but arising from other legal relations between Bank and Customer, as well as on other grounds and in other cases stipulated by the legislation of the Kyrgyz Republic.

4.16. The Bank guarantees bank secrecy to the Customer on his Accounts. The provision of information on the operations and Accounts of the Customer to third parties, as well as the suspension of operations on the Account (except for the cases provided for by this agreement) is carried out exclusively in the cases and in the manner provided for by the legislation of the Kyrgyz Republic. The Customer hereby gives his consent to the Bank to provide information and documents about the Customer and his operations at the request of Correspondent Banks, payment system operators that participated in the Customer's operations, including to Acquiring

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

том числе Банкам-эквайерам, без дополнительного согласия Клиента.

4.17. Совершение банковских операций и/или сделок с Банком с использованием банковского оборудования (терминалов, банкоматов и т.п.), системы «Интернет–Банкинг», иных удаленных/дистанционных способов по электронным каналам взаимодействия и средств мобильной связи (мобильных телефонных аппаратов) с подтверждением Клиентом согласия с условиями Банка по той или иной операции/сделке с использованием такого оборудования и устройств, считается вступлением Клиента с Банком в договорные отношения (заключением соответствующего Договора) по такой операции/сделке и акцептом всех указанных в системе условий.

4.18. В случаях, предусмотренных требованиями FATCA, Клиент настоящим уполномочивает Банк предоставлять сведения и отчетность в Налоговую службу США по Клиенту/его операциям, а также исполнять другие требования законодательства Соединённых Штатов Америки о налогообложении иностранных счетов.

4.19. В случае получения Клиентом денежных средств из государственного/муниципального бюджета, Клиент обязан открыть дополнительный Счёт, предназначенный для этих целей в соответствии с условиями и Тарифами Банка и получить банковскую платёжную карту «Элкарт».

А) По такому дополнительному Счёту может быть выпущена только банковская платёжная карта «Элкарт». По данному Счёту могут проводиться следующие операции, но не ограничиваясь ими:

- Получение заработной платы (гонораров, командировочных и т. п.) от бюджетных организаций, обсуживающихся по зарплатному проекту Банка, а также по проекту «карта пенсионера» («пенсионная карта»);
- Снятие наличных денежных средств в кыргызских сомах с использованием карты Элкарт через банкоматы и кассовые ПОС-терминалы, обслуживающие карты Элкарт;
- Безналичная оплата товаров и услуг через ПОС-терминалы, обслуживающие карты

Banks, without the additional consent of the Customer.

4.17. Conducting banking operations and/or transactions with the Bank using banking equipment (terminals, ATMs, etc.), the Internet-Banking system, other remote means via electronic communication channels and mobile communication means (mobile phones) with the Customer's confirmation of his consent with the terms of the Bank for a particular operation / transaction using such equipment and devices is considered the entry of the Customer into a contractual relationship (conclusion of an appropriate agreement) with the Bank for such an operation / transaction and acceptance of all conditions specified in the system.

4.18. In the cases provided for by the FATCA requirements, the Customer hereby authorizes the Bank to provide information and reports to the US Internal Revenue Service on the Customer / his operations, as well as to comply with other requirements of the Law on taxation of foreign accounts of the United States of America.

4.19. If the Customer receives funds from the state / municipal budget, the Customer is obliged to open an additional account intended for these purposes in accordance with the conditions and Tariffs of the Bank and receive a bank payment card "Elcart".

A) Only a bank payment card "Elcart" can be issued for such an additional account. The following operations can be carried out on this account, but not limited to them:

- Receipt of salaries (fees, travel allowances, etc.) from budgetary organizations discussed under the Bank's salary project, as well as under the project "pensioner's card" ("pension card");
- Withdrawing cash in Kyrgyz soms using the Elcart card through ATMs and POS cash terminals serving Elcart cards;
- Non-cash payment for goods and services

Элкарт;

- Запрос баланса через Банкоматы, обслуживающие карты Элкарт.

Б) Клиент согласен, что:

- в случае изменения Банком указанных выше условий по карте Элкарт могут проводиться и другие виды операций, т.е. Банк в любое время может изменить логику работы/обслуживания дополнительного Счета и карты Элкарт;

- в случае возникновения споров и разногласий, связанных с обслуживанием дополнительного Счета и карты Элкарт, все споры и разногласия будут рассматриваться согласно законодательству Кыргызской Республики, заключенному между Сторонами Договору и Правилам Платёжной системы.

## **5. Комиссии за проведение операций по Счету**

5.1. Размер комиссий Банка за каждую операцию устанавливается в соответствии с Тарифами Банка. Тарифы размещаются на Web-сайте Банка и на информационных стендах в операционных залах ОСП Банка.

5.2. Операции оплачиваются по тарифам, действующим на дату проведения операции, независимо от того, когда плата фактически взимается с Клиента.

5.3. Клиент поручает Банку списывать в первоочередном безакцептном порядке со своего Счета суммы комиссий в счёт платы за оказанные услуги.

5.4. Банк имеет право для оплаты за проведение операций Клиента использовать денежные средства на любом из Счетов Клиента с конвертацией их по курсу покупки соответствующей валюты, установленному Банком на момент такой конвертации. При проведении отдельных операций Стороны могут оговорить иной способ внесения платы.

5.5. Банк имеет право в одностороннем порядке изменять Тарифы, лимиты и условия на любые банковские операции, услуги и сделки с обязательным уведомлением Клиента путём их размещения на информационных стендах в операционном зале ОСП Банка и на Web-сайте Банка в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики. В

through POS-terminals serving Elcart cards;

- Balance inquiry through ATMs serving Elcart cards.

B) The Customer agrees that:

- if the Bank changes the above conditions on the Elcart card, other types of operations may also be carried out, i.e. the Bank at any time can change the logic of operation / maintenance of the additional account and the Elcart card;

- in the event of disputes and disagreements related to the maintenance of an additional account and Elcart card, all disputes and disagreements will be considered in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic, this agreement and the Payment System Rules.

## **5. Commission for conducting account transactions**

5.1. The size of the Bank's commissions for each operation is established in accordance with the Bank's tariffs. Tariffs are posted on the Bank's website and on information stands in the operating halls of the Bank's structural units.

5.2. Transactions are paid at the rates in effect on the date of the transaction, regardless of when the fee is actually charged from the Customer.

5.3. The Customer instructs the Bank to debit commission amounts from his Account without prior authorization as payment for services rendered.

5.4. The Bank has the right to pay for the Customer's operations to use funds on any of the Customer's accounts with their conversion at the purchase rate of the corresponding currency established by the Bank at the time of such conversion. When carrying out certain transactions, the Parties may agree on a different method of payment.

5.5. The Bank has the right to unilaterally change the tariffs, limits and conditions for any banking operations, services and transactions with the obligatory notification of the Customer by posting them on information stands in the operating room of the Bank's structural unit and on the Bank's website in the manner prescribed by the legislation of the Kyrgyz Republic. If the

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

случае несогласия Клиента с такими изменениями, Клиент имеет право расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Банк путём подачи Заявления о расторжении Договора по форме, установленной Банком. В случае, если до вступления в силу вышеуказанных изменений, Банк не получит письменное Заявление о расторжении Договора, Клиент считается принявшим такие изменения.

5.6. На денежные средства Клиента, находящиеся на его Счетах, Банк начисляет проценты в размере 0 (ноль) % годовых, если отдельным соглашением между сторонами не установлено иное.

5.7. Клиент также за свой счёт дополнительно, кроме комиссий Банка, оплачивает все налоги, иные обязательные платежи, связанные с предоставлением банковских услуг, а также комиссии и расходы банков-корреспондентов, субагентов, агентов Банка, иных лиц, вовлечённых в осуществление операций Клиента, связанные с осуществлением операций Клиентов, оплата которых осуществляется в том же порядке, предусмотренном настоящим Договором, что и оплата комиссий Банка.

## **6. Уведомление и переписка**

6.1. Любые уведомления, направленные Банком, считаются официально направленными и полученными Клиентом, если они направлены Клиенту как минимум одним из нижеуказанных способов:

- направлены Банком письмом по адресу, указанному Клиентом в любом из документов, переданных Банку;
- направлены Банком по электронной почте на электронный адрес Клиента, указанный в документах, переданных Банку;
- направлены Банком посредством мобильной связи на номер мобильного телефона Клиента, указанный в документах, переданных Банку;
- направлены Банком посредством рассылки push-уведомлений и/или

Customer disagrees with such changes, the Customer has the right to terminate the agreement by notifying the Bank in writing by submitting an Application for termination of the agreement in the form established by the Bank. If the Bank does not receive a written application for termination of the Agreement prior to the entry into force of the above changes, the Customer is deemed to have accepted such changes.

5.6. The Bank accrues interest on the Customer's funds on his accounts in the amount of 0 (zero) % per annum, unless otherwise specified by a separate agreement between the parties.

5.7. The Customer also at his own expense, in addition to the Bank's commissions, pays all taxes, other mandatory payments related to the provision of banking services, as well as commissions and expenses of correspondent banks, subagents, agents of the Bank, other persons involved in the implementation of the Customer's operations related to carrying out operations of the Customers, the payment of which is carried out in the same manner provided for by this Agreement as the payment of the Bank's commissions.

## **6. Notification and correspondence**

6.1. Any notifications sent by the Bank are considered to be officially sent and received by the Customer if they are sent to the Customer in at least one of the following ways:

- sent by the Bank by letter to the address indicated by the Customer in any of the documents submitted to the Bank;
- sent by the Bank by e-mail to the Customer's e-mail address indicated in the documents submitted to the Bank;
- sent by the Bank via mobile communication to the Customer's mobile phone number indicated in the documents submitted to the Bank;
- sent by the Bank by sending push

другими способами по каналам связи, используемым Клиентом и указанным в документах, переданных Банку.

6.2. Датой получения Клиентом уведомления считается дата направления уведомления Банком соответствующим способом, вне зависимости от того, получил ли Клиент данное уведомление или нет. При этом в случае если Клиентом изменено/утеряно оборудование, используемое Клиентом для осуществления операций или связи, и/или изменён/ утерян номер мобильного телефона и/или изменен адрес/электронный адрес электронной почты, посредством которого Клиент получал направленные Банком уведомления, и Банк не был уведомлён Клиентом об этом надлежащим образом, Банк не несёт ответственности за неполучение уведомлений Клиентом или их получение третьими лицами.

6.3. Если Клиент не сообщил иное, данные, указанные в документах, переданных Банку, в том числе, но не ограничиваясь в Заявлениях или в настоящем Договоре, в том числе номер мобильного телефона и адрес электронной почты будут считаться действующими и вся информация, направленная Клиенту по последним известным Банку данным, считается полученной Клиентом.

6.4. Клиент обязан немедленно, но не позднее 5 (пяти) банковских дней с момента получения Выписки по счету, заявить обо всех ошибочных операциях, как по кредиту, так и по дебету счета, в противном случае он несёт риск возникновения неблагоприятных последствий, связанных с уплатой штрафов за пользование неосновательно полученными средствами, изъятия средств из оборота и т.д. Не предъявление Клиентом претензии по Выписке по счету в течение указанного срока, означает подтверждение правильности, указанной в ней информации. Выписка будет считаться полученной Клиентом по электронной почте с даты отправления Банком электронного сообщения с Выпиской по счету.

6.5. Клиент обязан незамедлительно уведомлять Банк обо всех изменениях данных, указанных в документах, переданных в Банк, и

notifications and / or by other means via the communication channel used by the Customer and specified in the documents submitted to the Bank.

6.2. The date of receipt by the Customer of the notification is the date of sending the notification by the Bank in the appropriate way, regardless of whether the Customer received this notification or not. In this case, if the Customer changes / lost the equipment used by the Customer to carry out operations or communication, and / or changes / lost the mobile phone number and/or changed address/e-mail through which the Customer received notifications sent by the Bank, and the Bank was not properly notified by the Customer about this, the Bank is not responsible for non-receipt of notifications by the Customer or their receipt by third parties.

6.3. Unless the Customer has informed otherwise, the data specified in the documents submitted to the Bank, including but not limited to the Applications or in this Agreement, including the mobile phone number and e-mail address, will be considered valid and all information sent to the Customer by the latest information known to the Bank is considered to be received by the Customer.

6.4. The Customer is obliged to immediately, but no later than 5 (five) banking days from the date of receipt of the Account Statement, inform about all mistaken operations, both in credit and debit of the account, otherwise he bears the risk of unfavorable consequences related to payment of fines for use of funds received on no ground, withdrawal of funds from circulation, etc. Failure of the Customer to present a claim on the Account Statement within the specified period means confirmation of the correctness of the information specified in it. The Statement will be considered as received by the Customer by e-mail from the date of sending by the Bank the electronic message with the Account Statement.

6.5. The Customer is obliged to notify the Bank immediately of all changes in the data specified in

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

представлять должным образом заверенные копии документов о внесении таких изменений, а также уведомлять об иных обстоятельствах, имеющих значение для исполнения Сторонами своих обязательств по Договору.

6.6. Банк в целях безопасности, а также в маркетинговых и иных целях имеет право уведомлять Клиента об операциях, совершенных им, и другой информации на электронный адрес (посредством направления e-mail-уведомлений) или на номер мобильного телефона (посредством направления цифровых уведомлений), указанные Клиентом и/или уведомлять Клиента иными средствами связи (посредством направления push-уведомлений и другими способами), для чего Банк вправе использовать услуги третьих лиц. Указанные выше уведомления, могут быть объединены Банком в пакеты рассылок с различным перечнем/типами уведомлений, при этом Банк имеет право устанавливать дополнительные способы/типы уведомления Клиента, помимо указанных выше способов, а также устанавливать тарифы за такого рода уведомления.

6.7. В случае, если Клиент использовал Счёт в рамках проектов Банка по автоматическому зачислению денежных средств партнёрам/работникам/студентам/пенсионерам и т.п. одной организации, именуемых в Банке «зарплатный проект», «карта пенсионера», «кампусный проект» и т.п., для зачисления на него денежных средств с назначением заработной платы, стипендий или иных вознаграждений, или для получения пенсий и пособий от органов Социального фонда, настоящим Клиент уполномочивает Банк предоставлять такой организации и/или органам Социального фонда любую информацию по такому Счёту и движению денежных средств по нему, а также о себе и возникшей перед Банком задолженности, в том числе по кредиту, выданному Банком в упрощённом порядке в связи с участием Клиента в указанных проектах, а также производить возврат таким организациям и органам Социального фонда ошибочно

the documents submitted to the Bank, and to submit duly certified copies of documents on making such changes, as well as to notify about other circumstances that are important for the parties to fulfill their obligations under the agreement.

6.6. The Bank for security, marketing and other purposes has the right to notify the Customer about the transactions performed by him and other information to the email address (by sending e-mail notifications) or to the mobile phone number (by sending digital notifications) specified by the Customer and / or notify the Customer by other means of communication (by sending push notifications and by other means), for which the Bank has the right to use third party services. The above notifications may be combined by the Bank into mailing packages with a different list / types of notifications, while the Bank has the right to establish additional methods / types of notification to the Customer, in addition to the above methods, as well as set tariffs for such notifications.

6.7. If the Customer used the account within the framework of the Bank's projects for the automatic transfer of funds to partners / employees / students / pensioners, etc. of one organization, referred to in the Bank as a "salary project", "pensioner's card", "campus project", etc., for crediting funds with the purpose of salaries, scholarships or other remunerations, or for receiving pensions and benefits from the authorities of the Social Fund, the Customer hereby authorizes the Bank to provide such an organization and / or the Social Fund bodies with any information on such account and cash flows on it, as well as about himself and the debt incurred to the Bank, including on a loan issued by the Bank in a simplified manner in connection with the participation of the Customer in these projects, as well as to return to such organizations and Social Fund bodies the funds mistakenly credited to the Customer's account in the amount according to letters from such organizations and

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

зачисленных ими на Счёт Клиента денежных средств в размерах согласно писем от таких организаций и органов Социального фонда без дополнительного согласия Клиента.

## **7. Порядок разрешения споров**

7.1. Споры, которые могут возникнуть при исполнении условий настоящего Договора, стороны будут стремиться разрешать путём переговоров.

7.2. При не достижении взаимоприемлемого решения Стороны могут передать спорный вопрос на разрешение в суд в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики, по месту нахождения Головного офиса Банка, за исключением случаев применения к спорам исключительной подсудности, установленной процессуальным законодательством Кыргызской Республики.

## **8. Ответственность сторон**

8.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в порядке, предусмотренном настоящим Договором, а в случаях, не предусмотренных Договором – в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики.

8.2. Сторона Договора, имущественные интересы или деловая репутация, которой нарушены в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по Договору другой Стороной, вправе требовать полного возмещения причинённых ей этой Стороной убытков, под которыми понимаются расходы, которые Сторона, чье право нарушено, произвела для восстановления своих прав и интересов (реальный ущерб).

8.3. Клиент уплачивает Банку пеню в размере 0,1 % в день от просроченной суммы в случае просрочки оплаты услуг Банка, в том числе если взимание платы будет невозможно из-за отсутствия или недостаточности средств на Счёте Клиента.

8.4. Банк не несёт ответственности за какие-либо ошибки или неправильные действия, упущения банков-корреспондентов, субагентов и прочих агентов, в том числе за неисполнение

Social Fund bodies without the additional consent of the Customer.

## **7. Dispute Settlement Procedure**

7.1. The parties will attempt to settle disputes which may arise in the execution of the present Agreement by negotiations.

7.2. If the parties fail to achieve mutually acceptable solution they may apply to court to solve the dispute in the manner provided by the Kyrgyz legislation, at the location place of the Head Office of the Bank, except for cases of disputes of the exclusive jurisdiction established by procedural legislation of the Kyrgyz Republic.

## **8. Responsibility of parties**

8.1. For failure to perform or improper performance of obligations under this Agreement, the parties shall be liable in the manner prescribed by this Agreement, and in cases not stipulated by the Agreement - in the manner prescribed by the laws of the Kyrgyz Republic.

8.2. The party of the agreement, property interests or business reputation of which is breached as the result of non-fulfillment or improper execution of liabilities by another party under the agreement, has a right to demand full compensation of losses caused by this party, that are expenses made by the party, the right of which was violated, to restore his/her right and interests (real loss).

8.3. The Customer pays a penalty to the Bank at the rate of 0,1% per day of the past due amount in case of delay of payment for Bank's services, also if debiting of payment is impossible due to the absence or insufficiency of funds in the Customer's account.

8.4. The Bank shall not be liable for any errors or wrong actions, omissions of correspondent

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations



банками-корреспондентами платежей, за блокировку/задержку/невозврат банками-корреспондентами, платежными системами, субагентами и прочими агентами денежных средств/сумм платежей Клиента в рамках исполнения распоряжений Клиента. Клиент также согласен не предъявлять никаких претензий Банку по вопросам, касающимся договорённости между Банком и его банками-корреспондентами и/или субагентами, включая договорённости по порядку ведения корреспондентских счетов и по тарифам на их обслуживание. Клиент также заранее даёт свое согласие с инструкциями банка-корреспондента о запрете проведения платежей Клиента через корреспондентский счёт, без выяснения причин и запроса подтверждающих документов.

8.5. Клиент несет ответственность за последствия не уведомления им Банка об изменении номера телефона для получения SMS-сообщений с кодами 3D-Secure, паролями и/или иными идентификаторами, реквизитов (включая почтовый адрес), указанных Клиентом для получения информации.

8.6. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы: пожара, землетрясения, сбоя подачи электроэнергии, серьёзных повреждений в каналах связи, в том числе ограничений на совершение банковских операций и других обстоятельств, находящихся вне контроля Сторон. При этом, Стороны не освобождаются от обязанности погасить все задолженности друг перед другом с учётом начисленных процентов, если таковые подлежат начислению в соответствии с условиями настоящего Договора.

## **9. Защита интересов Сторон**

9.1. По всем вопросам, не нашедшим своего решения в условиях настоящего Договора, но прямо или косвенно вытекающим из отношений Сторон по нему, затрагивающих имущественные интересы и деловую репутацию Сторон Договора, последние будут

banks, subagents, and other agents, including for failure of payments by correspondent banks, for blocking/delaying/non-return by correspondent banks, payment systems, sub-agents and other agents of the Customer's funds/amounts of payments within the execution of the Customer's orders. The customer also agrees not to assert any claim to the Bank on matters relating to the agreements between the Bank and its correspondent banks and / or sub-agents, including agreements on order of maintenance of correspondent accounts and tariffs for their services. The Customer also gives his consent in advance with the instructions of the correspondent bank to prohibit the Customer's payments through the correspondent account, without clarifying the reasons and requesting supporting documents.

8.5. The Customer shall be responsible for the consequences of his failure to notify the Bank of any changes in the phone number for receiving SMS messages with 3D-Secure codes, passwords and/or other identifiers, details (including postal address) specified by the Customer to receive information.

8.6. The parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of liability if it was caused under the circumstances of unavoidable power: fire, earthquake, failure of power supply, serious damages, in connection links, including restrictions on banking operations and under other circumstances out of the control of the Parties. However, the Parties are not released from the liability to repay all debts to each other taking into account interests accrued, if such ought to be accrued under the conditions herein.

## **9. Protection of parties' interests**

9.1. The parties will be guided with regulations and provisions of the Kyrgyz legislation with regard to all issues which were not solved with the

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

руководствоваться нормами и положениями законодательства Кыргызской Республики.

9.2. Если по каким-либо причинам настоящий Договор полностью или частично утратит свою силу или в случае отсутствия соответствующих условий в настоящем Договоре, применяться будут положения внутренних правил Банка (как существующих, так и принимаемых в будущем), касающиеся соответствующих операций. При отсутствии соответствующих положений внутренних правил применяться будут положения законодательства Кыргызской Республики, регулирующие банковские операции, а также принятая международным сообществом банковская практика и обычаи делового оборота.

## **10. Срок действия и порядок расторжения Договора**

10.1. Настоящий Договор считается заключенным с даты акцепта Клиентом настоящего Договора и действует до момента его расторжения и закрытия всех Счетов и срочных депозитов.

10.2. Клиент имеет право в любое время расторгнуть настоящий Договор либо закрыть один или несколько Счетов. Закрытие Клиентом одного или нескольких Счетов, если при этом остался открытым хотя бы один Счёт, не влечёт за собой прекращение настоящего Договора.

10.3. Банк вправе в одностороннем порядке закрыть Счёт(а) Клиента, письменно известив об этом Клиента не менее чем за один месяц до момента закрытия Счета(ов), в следующих случаях:

- Клиентом не представлены соответствующие документы или сведения, необходимые для выполнения требований по надлежащей проверке Клиента, идентификации и верификации Клиента и бенефициарного владельца, а также других мер надлежащей проверки Клиента либо по проведению операций по расчетному счету;
- Клиентом не предоставлены соответствующие документы, необходимые для проведения операций по Счёту,

conditions herein but directly or indirectly arising from the relations of the parties according to the agreement, touching property interests and business reputation of the Parties hereof.

9.2. If for any reason the provide agreement will partially or fully lose its effect or in case of absence of related conditions herein, statements of internal rules (both existing and to be adopted in the future) of the bank as to corresponding operations will be applied. In the of absence of corresponding statements of internal rules, provisions of the Kyrgyz legislation regulating banking operations as well as banking practice recognized by international community and customs of business circulation will be applied.

## **10. Validity and termination of the Agreement**

10.1. This Agreement shall be deemed to have been concluded from the date of acceptance by the Customer of this Agreement and is valid until the moment of its termination and the closure of all accounts and time deposits.

10.2. The Customer has a right to terminate the agreement or close one or several accounts. Closing of one or several accounts by the Customer does not lead to the termination of the present agreement if one account is still opened.

10.3. The Bank has a right to close account(s) of the Customer unilaterally by notifying the Customer in a written form one month prior to an account(s) closure in the cases below:

- The Customer did not provide the relevant documents or information necessary to fulfill the requirements for due diligence of the Customer, identification and verification of the Customer and beneficial owner, as well as other measures of due diligence of the Customer, or conducting account transactions;
- The Customer did not provide relevant documents required for carrying out account

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

подтверждающие экономическую целесообразность совершаемой операции и действительность осуществления Клиентом реальной экономической деятельности;

- Клиентом систематически совершаются сомнительные операции/сделки подпадающие под критерии подозрительности или в отношении Клиента имеются сведения об участии в легализации (отмывании) доходов, полученных преступным путем, и/или в террористической деятельности, полученные в соответствии с нормами законодательства Кыргызской Республики;
- Клиентом представлены недостоверные (подложные, фальсифицированные и т.п. документы) или недействительные документы;
- В случае отсутствия операций по Счёту Клиента в течение одного года. При этом, в случае наличия денежных средств на Счёте Клиента либо наличия задолженности Клиента по причине Технического овердрафта Банк в письменном уведомлении о закрытии его Счета (-ов) информирует Клиента об этом. Остаток денежных средств на счете выдается клиенту либо по его письменному указанию перечисляется на другой счет в соответствии со сроками, установленными законодательством Кыргызской Республики.

- в иных случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.

10.4. Настоящий Договор также может быть расторгнут по соглашению Сторон.

10.5. Расторжение Договора не является основанием для отказа от неисполненных по Договору обязательств. Договор будет считаться расторгнутым после завершения всех взаиморасчетов между Сторонами.

## **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ**

### **11. Передача платёжных документов с использованием средств связи**

11.1. На основании Заявления Клиента,

transactions, confirming the economic feasibility of the transaction and the reality of the Customer's real economic activity;

- The Customer systematically carries out suspicious operations/transactions falling under the criteria of suspicion, or there is information about the Customer's involvement in money laundering and/or terrorist activities received in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic;

- The Customer provided not authentic (forged, fraudulent and other such documents) or invalid documents;

- If there are no transactions on the Customer's account within one year. At the same time, if there are funds on the Customer's Account or if the Customer is in arrears due to the Technical Overdraft, the Bank in a written notice informs the Customer about the closure of his Accounts. Within one month from the moment of closing the Customer's Accounts, the Customer undertakes to apply to the Bank to receive the balance of funds or to pay off the outstanding debt. The account balance shall be issued to the Customer or transferred to another account upon the Customer's written instruction in accordance with the terms established by the legislation of the Kyrgyz Republic.

- in other cases stipulated by the legislation of the Kyrgyz Republic.

10.4. This Agreement may also be terminated by agreement of the Parties.

10.5. The termination of the Agreement is not a basis for the repudiation of unfulfilled obligations under the Agreement. The Agreement will be considered as terminated after completion of all mutual settlements between the Parties.

## **SPECIAL PROVISIONS**

### **11. Transfer of payment documents using communication means**

одобренного Банком, Банк будет совершать операции Клиента, инструкции на совершение которых были отправлены по факсу или в отсканированном формате по электронной почте, или с Web-сайта Банка в соответствии с порядком, определённым Банком на своём Web-сайте.

11.2. Клиент согласен и принимает на себя ответственность за все последствия, которые могут возникнуть по передаче Банку любых инструкций, касающихся операций по его Счёту, посредством факсимильной связи или по электронной почте или с Web-сайта Банка в соответствии с порядком, определённым Банком на своём Web-сайте.

11.3. Банк оставляет за собой право отказать в исполнении любого из распоряжений, поступивших в Банк посредством факсимильной связи или по электронной почте или с Web-сайта Банка, если у Банка возникнут сомнения в достоверности поступивших платёжных документов и/или подписей Клиента и/или по любой другой причине, по своему усмотрению. В этом случае Банк извещает Клиента в любой удобной для него форме о неисполнении распоряжений Клиента в течение 3 (трёх) банковских дней с даты получения копии документа Клиента. Банк также не несёт ответственности за неисполнение таких распоряжений Клиента.

11.4. Клиент согласен, что Банк не несёт ответственности:

- за последствия, возникшие в результате подделки и фальсификации документов;
- за последствия, возникшие в результате поломки или неисправности подключённых общих или частных средств связи, от которых зависит Банк при проведении своих операций;
- за любую неправильную или недостаточную информацию, или ошибочные и неполные распоряжения, полученные им посредством факсовой связи или по электронной почте;
- за неполучение от Клиента оригинала инструкции Клиента.

11.5. Клиент согласен не предъявлять никаких

11.1. On the basis of the Customer's Application approved by the Bank, the Bank will carry out the Customer's operations, orders for the execution of which were sent by fax or in a scanned format by e-mail, or from the Bank's website in accordance with the procedure determined by the Bank on its website.

11.2. The Customer agrees and assumes responsibility for all the consequences that may arise from the transfer to the Bank of any orders regarding operations on his Account by fax or e-mail or from the Bank's website in accordance with the procedure determined by the Bank on its web-site.

11.3. The Bank reserves the right to refuse to execute any of the orders received by the Bank by fax or e-mail or from the Bank's website if the Bank has doubts about the accuracy of the received payment documents and / or signatures of the Customer and / or any other reason, at its sole discretion. In this case, the Bank notifies the Customer in any form convenient for him about non-execution of the Customer's orders within 3 (three) banking days from the date of receipt of a copy of the Customer's document. The Bank is also not responsible for non-execution of such orders of the Customer.

11.4. The Customer agrees that the Bank is not responsible for:

- the consequences arising as a result of forgery and falsification of documents;
- the consequences arising as a result of a breakdown or malfunction of the connected public or private communication facilities, on which the Bank depends in carrying out its operations;
- any incorrect or insufficient information or erroneous and incomplete orders received by it by fax or e-mail;
- failure to receive from the Customer the original an order of the Customer.

11.5. The Customer agrees not to make any

претензий или исков к Банку за любые последствия по исполнению или неисполнению Банком распоряжений Клиента по причинам, указанным в пунктах 11.3 и 11.4 настоящего раздела Договора.

11.6. Клиент декларирует, что свои инструкции, касающиеся распоряжения его Счётом(ами), он будет передавать только с факсимильного аппарата, номер которого указан в Заявлении Клиента, если только в Заявлении Клиента не указано, что инструкции будут отправляться с любого факса, или с электронного адреса, указанного в Заявлении Клиента.

11.7. В случае указания в Заявлении конкретного номера факса или электронной почты изменение номера факсимильного аппарата Клиента или электронной почты производится путём письменного извещения Банка о новом номере факсимильного аппарата или электронной почты.

11.8. Банк будет извещать Клиента о любых изменениях номеров своих факсов, разместив эту информацию на Web-сайте Банка. Банк вправе оставить без исполнения любой документ Клиента, поступивший по факсу, в случае, если он отправлен Клиентом с факсимильного аппарата, номер которого не соответствует и отличается от номера, указанного в пункте 11.6 настоящего раздела Договора или номера, уведомление о котором было получено Банком в соответствии с пунктом 11.7 настоящего раздела Договора.

11.9. Все страницы переданных факсом или электронной почтой, или посредством web-сайта Банка документов должны быть подписаны Клиентом, если иной порядок не определён Банком на Web-сайте Банка. Банк будет исполнять только те документы, которые подписаны Клиентом или его уполномоченными в соответствии с законодательством Кыргызской Республики лицами, информация о которых имеется в Банке, а также документы, на которых присутствует шифр, который соответствует системе шифрования, установленной Банком и Клиентом, если Клиент подписался на данную услугу с применением шифра. Банк не несет

claims against the Bank for any consequences of the execution or non-execution by the Bank of the Customer's orders for the reasons specified in clauses 11.3. and 11.4. of this section of the Agreement.

11.6. The Customer declares that he will transmit his orders regarding the management of his Account(s) only from the fax machine, the number of which is indicated in the Customer's application, unless the Customer's Application specifies that orders will be sent from any fax, or by e-mail specified in the Customer's Application.

11.7. If a specific fax or e-mail number is indicated in the Application, the change of the Customer's fax machine or e-mail number is made by a written notification of the Bank about the new fax machine number or e-mail.

11.8. The Bank will notify the Customer of any changes in its fax numbers by posting this information on the Bank's website. The Bank has the right to leave without execution any document of the Customer received by fax, if it is sent by the Customer from a fax machine, the number of which does not correspond to and differs from the number specified in clause 11.6. of this section of the Agreement or the number, the notification of which was received by the Bank in accordance with clause 11.7. of this Section of the Agreement.

11.9. All pages of documents sent by fax, e-mail or via the Bank's website must be signed by the Customer, unless otherwise specified by the Bank on the Bank's website. The Bank will execute only those documents that are signed by the Customer or his authorized persons in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic, information about which is available in the Bank, as well as documents on which there is an encryption that corresponds to the encryption system established by the Bank and the Customer, if the Customer has signed for this service using a encryption. The Bank shall not be liable for non-execution of the

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

ответственности за неисполнение распоряжений Клиента в случае их поступления с факса или электронной почты, отличных от тех, которые были заявлены Клиентом, в случае несоответствия подписи на платёжном документе Клиента образцу его подписи или подписи уполномоченного им лица, а также платёжных поручений, поступивших без шифра (если шифр является обязательным в соответствии с Заявлением Клиента).

11.10. При получении переданного факсом или по электронной почте документа Клиента Банк исполняет его, не дожидаясь дополнительных подтверждений от Клиента. Банк проявляет необходимую внимательность при сличении подписи в копии документа.

11.11. Клиент обязуется немедленно отправить в Банк по почте или другими средствами связи оригинал документа, переданного факсом или по электронной почте, посредством Web-сайта Банка, как подтверждение к копии документа, если иной порядок не определён Банком на Web-сайте Банка. Крайним сроком получения Банком оригиналов документов Клиента будет считаться срок не позднее одного календарного месяца со дня отправки документа по факсу или по электронной почте.

11.12. Документы Клиента, отправленные в Банк по факсу или по электронной почте, должны быть ясными и оформлены таким образом, чтобы у Банка не возникло никаких сомнений при их исполнении. При наличии несоответствия между оригиналом и копией распоряжения Банк считает распоряжения, направленные по факсу или по электронной почте, как достоверные и правильно исполненные им, а оригинал, не соответствующий копии, считается не полученным Банком. В этом случае Клиент обязуется в течение 10 дней произвести замену оригинала на документ, соответствующий по содержанию копии документа, высланной ранее в Банк.

11.13. В случае неполучения Банком от Клиента оригинала документа в срок, указанный в п. 11.11. настоящего раздела Договора, Банк вправе приостановить все дебетовые операции по Счету/Счетам Клиента.

Customer's orders in case of their receipt from fax or e-mail, different from those that were declared by the Customer, in the event that the signature on the Customer's payment document does not match the sample of his signature or the signature of a person authorized by him, as well as payment orders received without an encryption (if the encryption is mandatory in accordance with the Customer's statement).

11.10. Upon receipt of the Customer's document sent by fax or e-mail, the Bank shall execute it without waiting for additional confirmation from the Customer. The Bank performs necessary diligence when comparing the signature in the copy of the document.

11.11. The Customer undertakes to immediately send to the Bank by mail or other means of communication the original of the document sent by fax or e-mail via the Bank's website, as a confirmation to a copy of the document, unless otherwise specified by the Bank on the Bank's website. The deadline for the receipt by the Bank of the original documents of the Customer shall be the period not later than one calendar month from the date of sending the document by fax or e-mail.

11.12. The Customer's documents sent to the Bank by fax or e-mail must be clear and executed in such a way that the Bank does not have any doubts while their execution. If there is a discrepancy between the original and a copy of the order, the Bank considers the orders sent by fax or e-mail as true and correctly executed by it, and the original, which does not correspond to the copy, is considered not received by the Bank. In this case, the Customer undertakes to replace the original with a document that matches the content of the copy of the document sent earlier to the Bank within 10 days.

11.13. If the Bank does not receive the original

Банк также вправе приостановить все дебетовые операции по Счету/Счетам Клиента в случае не предоставления в Банк оригинала документа, соответствующего по содержанию копии документа, высланной ранее в Банк, в срок, предусмотренный п. 11.12 настоящего раздела Договора.

## **12. Осуществление операций с**

### **использованием системы «Интернет-Банкинг»**

12.1. Банком предоставляется Клиенту услуга по его обслуживанию в системе «Интернет-Банкинг» на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

12.2. Банк самостоятельно определяет перечень и лимиты доступных операций, осуществляемых посредством системы «Интернет-Банкинг» и его мобильного приложения, при этом перечень и лимиты доступных операций в мобильном приложении «Интернет-Банкинг» может отличаться от стандартной версии «Интернет-Банкинга».

12.3. Банковское обслуживание в системе «Интернет-Банкинг» предоставляется Клиенту удалённо через всемирную сеть Интернет с помощью персонального компьютера Клиента, либо через мобильное приложение «Интернет-Банкинг» – с использованием персонального мобильного телефона Клиента. Все банковские операции/сделки исполняются Банком по поручениям Клиента (произведённым через систему «Интернет-Банкинг»), которому для доступа к его расчётным Счетам через систему «Интернет-Банкинг» необходимо пройти регистрацию с помощью персонального компьютера Клиента, либо через мобильное приложение «Интернет-Банкинг».

12.4. Стороны признают, что в соответствии с законодательством Кыргызской Республики Коды доступа к системе «Интернет-Банкинг» являются электронной подписью Клиента.

12.5. Стороны признают, что распоряжения Клиента о производстве операций в системе "Интернет-Банкинг", сделанные по Счёту с использованием правильных Кодов доступа к системе «Интернет-Банкинг», считаются исходящими от Клиента, переданными

document from the Customer within the time period specified in clause 11.11. of this section of the Agreement, the Bank has the right to suspend all debit transactions on the account/accounts of the Customer. The Bank also has the right to suspend all debit transactions on the account/accounts of the Customer in case of failure to provide the Bank with the original document corresponding to the content of the copy of the document sent earlier to the Bank within the period specified in clause 11.12. of this section of the Agreement.

## **12. Carrying out operations using "Internet Banking" system**

12.1. The Bank provides the Customer with a service for servicing him in the "Internet Banking" system under the conditions stipulated by this Agreement.

12.2. The Bank independently determines the list and limits of available transactions carried out via Internet Banking and its mobile application, while the list and limits of available transactions in the mobile application Internet-Banking may differ from the standard version of Internet-Banking.

12.3. Banking services in the "Internet-Banking" system are provided to the Customer remotely via the World Wide Web by means of the Customer's personal computer, or through the Internet-Banking mobile application – by means of the Customer's personal mobile phone. All banking operations are performed by the Bank on the orders of the Customer (made through the "Internet-Banking" system), who should register with his personal computer or via mobile application "Internet-Banking" in order to access his settlement accounts via "Internet-Banking" system.

12.4. The Parties acknowledge that in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic the Access codes to Internet-Banking system are the electronic signature of the Customer.

12.5. The Parties agree that Customer's

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

Клиентом в Банк, целостными и неизменными, подписанными электронной подписью Клиента и имеют юридический статус, равный юридическому статусу бумажных документов, составленных в соответствии с требованиями предъявляемыми законодательством Кыргызской Республики.

12.6. Стороны признают, что достоверным подтверждением проведения Клиентом банковских операций с использованием системы «Интернет-Банкинг» является Выписка по Счёту, которая по письменному запросу Клиента высылается на электронную почту Клиенту в порядке, установленном п. 6.1 настоящего Договора, или выдаётся Клиенту нарочно. Стороны также согласны, что в случае возникновения любых споров по проведённым операциям с использованием системы «Интернет-Банкинг», вышеуказанная Выписка по Счёту будет являться неоспоримым доказательством, подтверждающим факт проведения Банком банковской операции согласно инструкции Клиента.

**12.7. Банк обязуется:**

12.7.1. в случае возникновения технических проблем в процессе использования системы «Интернет-Банкинг», приложить необходимые усилия и предпринять все возможные действия по их устранению в разумные сроки. При этом, Клиент не вправе предъявлять претензий Банку, и в период устранения технических проблем должен осуществлять банковские операции обычным способом с использованием бумажных носителей;

12.7.2. немедленно заблокировать доступ к Счёту Клиента при получении соответствующего требования от Клиента, в порядке, предусмотренном настоящим Договором, либо в случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики;

12.7.3. предоставить Клиенту новые коды доступа в систему «Интернет-Банкинг» по Заявлению Клиента и/или иным способом самостоятельно определяемым Банком.

**12.8. Банк имеет право:**

12.8.1. в одностороннем порядке, по своему усмотрению, изменять Тарифы, лимиты и условия Банка на обслуживание в системе

instructions for transactions in "Internet-Banking" system made on Account using correct "Internet-Banking" system access codes shall be considered as coming from Customer, transmitted by Customer to Bank, integral and unchangeable, signed by Customer electronic signature and have legal status equal to legal status of paper documents, executed in accordance with the requirements of the legislation of the Kyrgyz Republic.

12.6. The Parties acknowledge that a reliable confirmation of the Customer's banking operations using the Internet-Banking system is an account statement, which, upon the Customer's written request, is sent to the Customer's e-mail in the manner prescribed by clause 6.1. of this Agreement, or is issued to the Customer on purpose. The parties also agree that in the event of any disputes regarding transactions performed using the Internet-Banking system, the above account statement will be indisputable evidence confirming the fact that the Bank has carried out a banking operation in accordance with the Customer's instructions.

**12.7. The Bank undertakes:**

12.7.1. in case of technical problems in the process of using the Internet-Banking system, make the necessary efforts and take all possible actions to eliminate them within a reasonable time. At the same time, the Customer is not entitled to present claims to the Bank, and during the period of elimination of technical problems must carry out banking operations in the usual way using paper media;

12.7.2. immediately block access to the Customer's account upon receipt of a corresponding request from the Customer, in the manner prescribed by this Agreement, or in cases stipulated by the legislation of the Kyrgyz Republic;

12.7.3. provide the Customer with new access codes to the Internet-Banking system at the

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations



«Интернет-Банкинг», разместив данную информацию на информационных стендах в операционном зале ОСП Банка и на Web-сайте Банка;

12.8.2. производить безакцептное (без согласия Клиента) списание с любых Счетов Клиента сумм вознаграждения, комиссий Банка за предоставленные услуги в момент совершения операции/сделки в системе «Интернет-Банкинг», а также списание ошибочно зачисленных сумм и/или в случаях установления факта ошибочного зачисления денег на Счёт(а) Клиента, сумм любой задолженности Клиента перед Банком, а также в других случаях, установленных Договором, и/или законодательством Кыргызской Республики;

12.8.3. отказать Клиенту в совершении операции/сделки в системе «Интернет-Банкинг» в случае неполного (неверного) указания Клиентом реквизитов совершаемой операции/сделки, нарушения сроков ее совершения, несоответствия совершаемой операции/сделки действующему законодательству КР, в случаях недостаточности денежных средств на Счёте Клиента для совершения операции/сделки и/или для оплаты комиссий Банка за совершаемую операцию/сделку, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором, и/или законодательством Кыргызской Республики;

12.8.4. незамедлительно заблокировать доступ Клиента к системе «Интернет-Банкинг» в случаях, если, по мнению Банка, происходит нарушение или попытки нарушения процедуры безопасности системы «Интернет-Банкинг», в том числе если Банком получено уведомление от Клиента о потере/краже его мобильного телефона и вероятности использования его «Мобильного банкинга» третьими лицами;

12.8.5. рассматривать 4 (четыре) попытки ввода неправильного пароля, и/или ПИН-кода, и/или иных Кодов доступов к системе «Интернет-Банкинг» как нарушение системы безопасности, вследствие чего заблокировать доступ Клиента в систему «Интернет-Банкинг»;

12.8.6. производить приостановление работы

Customer's request and/or in any other way independently determined by the Bank.

12.8. The bank has the right:

12.8.1. unilaterally, at its discretion, change the Bank's Tariffs, limits and conditions for servicing in the Internet-Banking system by posting this information on information stands in the operating room of the Bank's structural units and on the Bank's website;

12.8.2. to write off without notice (without the consent of the Customer) from any accounts of the Customer the remuneration amounts, the Bank's commissions for the services provided at the time of the operation/transaction in the Internet Banking system, as well as the debiting of erroneously credited amounts and / or in cases of establishing the fact of erroneous crediting of money to account(s) of the Customer, the amount of any debt of the Customer to the Bank, as well as in other cases established by this Agreement and / or the legislation of the Kyrgyz Republic;

12.8.3. refuse the Customer to perform an operation/transaction in the Internet-Banking system in case of incomplete (incorrect) indication by the Customer of the details of the operation/transaction being performed, violation of the terms of its execution, inconsistency of the operation/transaction performed with the current legislation of the Kyrgyz Republic, in cases of insufficient funds on the Customer's account to complete the operation/transaction and / or to pay the Bank's commissions for the performed operation/transaction, as well as in other cases provided by this Agreement and/or legislation of the Kyrgyz Republic;

12.8.4. immediately block the Customer's access to the Internet-Banking system in cases where, in the Bank's opinion, there is a violation or attempts to violate the Internet-Banking system security procedure, including if the Bank has received a notification from the Customer about the loss / theft of his mobile phone and the possibility of his "Mobile Banking" being used by third parties;

12.8.5. to consider 4 (four) attempts of entering an incorrect password and / or PIN-code and/or

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

системы "Интернет-Банкинг" для установки или для смены программного обеспечения и/ или для проведения профилактических работ;

12.8.7. немедленно аннулировать доступ Клиента и запретить доступ в систему «Интернет-Банкинг» в следующих случаях:

- а) на основании устного и письменного запроса Клиента в случаях, предусмотренных настоящим Договором;
- б) при закрытии Счетов Клиента;
- в) при наложении ареста/блокировки на Счет Клиента в соответствии с действующим законодательством Кыргызской Республики;
- г) при установлении ограничений на деятельность по счету Клиента;
- д) в других случаях, предусмотренных законодательством Кыргызской Республики.

#### 12.9. Клиент обязан:

12.9.1. Оплачивать услуги Банка по обслуживанию в системе «Интернет-Банкинг» в соответствии с Тарифами Банка;

12.9.2. Сохранять в секрете от третьих лиц Коды доступа к системе «Интернет-Банкинг» для доступа к Счёту через всемирную сеть Интернет или мобильное приложение;

12.9.3. Периодически, но не реже чем 1 раз в три месяца, проводить замену Кодов доступа к системе «Интернет-Банкинг»;

12.9.4. В случае утери/хищения/использования неуполномоченным лицом Кодов доступа к системе «Интернет-Банкинг» и/или утери, хищения или использования неуполномоченным лицом устройств доступа, посредством которых Клиент осуществлял вход в «Интернет Банкинг» или при обнаружении случаев проведения операций по Счёту Клиента и/или сделки с использованием системы «Интернет-Банкинг», незамедлительно обратиться в Банк по телефону с устным требованием блокировки доступа к системе (с сообщением Банку специальных данных, удостоверяющих личность Клиента) с последующим письменным подтверждением такого требования по почте или по факсу не позднее, чем в течение 3-х банковских дней после

other access codes to Internet-Banking system as breach of security system, therefore to block Customer's access to Internet-Banking system;

12.8.6. to suspend the operation of the "Internet-Banking" system for installation or change of software and / or to carry out preventive maintenance;

12.8.7. immediately cancel the Customer's access and deny access to the "Internet-Banking" system in the following cases:

- a) On the basis of an oral and written request from the Customer in the cases provided for by this Agreement;
- b) When closing Customer's accounts;
- c) When seizing / blocking the Customer's account in accordance with the current legislation of the Kyrgyz Republic;
- d) When setting restrictions on the activities on the Customer's account;
- e) In other cases stipulated by the legislation of the Kyrgyz Republic.

#### 12.9. The Customer is obliged:

12.9.1. Pay for the Bank's services in the "Internet-Banking" system in accordance with the Bank's Tariffs;

12.9.2. Keep secret from third parties the access codes to the "Internet-Banking" system for accessing the account through the worldwide web Internet or mobile application;

12.9.3. Periodically, but at least once every three months, change the access codes to the "Internet-Banking" system;

12.9.4. In case of loss / theft / use by an unauthorized person of access codes to the "Internet-Banking" system and / or loss, theft or use of devices by an unauthorized person access through which the Customer logged into the Internet Banking or when detecting cases of operations on the Customer's account and/or transaction using the Internet Banking system, unauthorized by the latter, immediately contact the Bank by phone with a verbal request to block access to the system (providing the Bank with special data proving the identity of the Customer) with the provision of a subsequent written confirmation of the oral request by mail or fax no later than within 3 banking days after the

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

заявления устного требования. При этом, Клиент согласен не выдвигать требований против Банка, если Банк не был своевременно уведомлён о случившемся в письменной форме;

12.9.5. Периодически проверять соответствие банковских реквизитов и деталей платежа в Перечне получателей платежей, проверять соответствие данных реквизитов с банковскими реквизитами получателей переводов.

12.10. Клиент имеет право:

12.10.1. Приобрести дополнительную систему защиты доступа – E-TOKEN;

12.10.2. Давать Банку распоряжение о блокировке доступа в систему в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

12.10.3. Менять коды доступа в систему «Интернет-Банкинг» по своему усмотрению, но не реже чем 1 (один) раз в 3 (три) месяца;

12.10.4. В случае блокировки доступа в систему в случаях, предусмотренных настоящим Договором, обратиться в Банк с Заявлением на получение новых Кодов доступа к системе «Интернет-Банкинг».

12.11. Банк не несёт ответственность:

12.11.1. за ошибки, задержки или неспособность Клиента получить доступ в систему "Интернет-Банкинг", связанные с неисправностью оборудования, устройства, технических средств, прочих ресурсов Клиента и/или сбоев коммуникации в каналах связи;

12.11.2. за повреждение оборудования Клиента или информации, хранящейся в оборудовании Клиента, за безопасность программного обеспечения и персонального компьютера, персонального мобильного телефона и/или иного устройства Клиента от различных вирусов и других повреждений/неисправностей;

12.11.3. за невыполнение инструкций Клиента с использованием системы «Интернет-Банкинг», если на Счёт Клиента был наложен арест, предъявлены в Банк исполнительные документы или налоговые платёжные требования, или операции по нему были приостановлены Клиентом в порядке, предусмотренном настоящим Договором, и/или в соответствии с законодательством

Application of the oral request. At the same time, the Customer agrees not to raise claims against the Bank if the Bank was not promptly notified of the incident in writing;

12.9.5. Periodically check the compliance of bank details and payment details in the List of payment recipients, check the compliance of these details with the bank details of the transfer recipients.

12.10. The Customer has the right to:

12.10.1. Purchase an additional access protection system – E-TOKEN;

12.10.2. Give the Bank an order to block access to the system in the manner prescribed by this Agreement;

12.10.3. Change access codes to the Internet-Banking system at own discretion, but at least 1 (one) time in 3 (three) months;

12.10.4. In case of blocking access to the system in the cases stipulated by this Agreement, apply to the Bank with an Application for obtaining new access codes to the Internet Banking system.

12.11. The bank is not responsible for:

12.11.1. errors, delays or inability of the Customer to gain access to the "Internet-Banking" system associated with a malfunction of the Customer's equipment, technical means, other resources and / or communication failures in communication channels;

12.11.2. damage to the Customer's equipment or information stored in the Customer's equipment, for the safety of the software and the Customer's personal computer, personal mobile phone and/or other device from various viruses and other damages/ malfunctions;

12.11.3. failure of the Customer to comply with the instructions when using the Internet Banking system, if the Customer's account was arrested, executive documents or tax payment claims were submitted to the Bank, or operations on it were suspended by the Customer in the manner prescribed by this Agreement and / or in

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

Кыргызской Республики;

12.11.4. за средства, продукты и услуги, с помощью которых производится обслуживание в системе «Интернет-Банкинг», обеспечиваемые третьей стороной (провайдер доступа к Интернету, каналы сотовой (радиотелефонной) связи и пр.);

12.11.5. за несанкционированный доступ в систему (и его последствия, в том числе причиненный ущерб), произошедший со стороны третьих лиц, в случаях, когда такой доступ произошёл в ситуации, не подлежащей или не подпадающей под контроль со стороны Банка;

12.11.6. за несанкционированный доступ со стороны третьих лиц к Счетам Клиента и совершение операций через мобильное приложение, расположенное на мобильном телефоне Клиента;

12.11.7. за последствия несвоевременного уведомления Клиентом Банка об утере/хищении/использовании неуполномоченным лицом пароля и/или имени пользователя и/или ПИН-кода и иные коды доступа и/или Е-ТОКЕНА (Е-ТОКЕН-пароля) к системе «Интернет-Банкинг», и/или утери, хищения или использования неуполномоченным лицом устройств доступа, посредством которых Клиент осуществлял вход в «Интернет Банкинг», мобильного телефона/SIM-карты, к которой привязан номер мобильного телефона, сообщенного Клиентом Банку в целях получения SMS-сообщений с кодами, 3D-Secure паролями и/или иными паролями и идентификаторами, о неправильно произведённых операциях/сделках и о попытках несанкционированного доступа к Счёту Клиента с использованием системы «Интернет-Банкинг» (либо о совершении попытки такого доступа). Любые убытки или ответственность вследствие таких или подобных действий ложатся на Счёт Клиента;

12.11.8. за выполнение распоряжений Клиента, в случае непредставления Клиентом информации об утере/хищении/использовании неуполномоченным лицом Кодов доступа к системе «Интернет-Банкинг».

accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic;

12.11.4. funds, products and services with the help of which services in the Internet-Banking system are carried out and provided by a third party (Internet access provider, cellular (radiotelephone) communication channels, etc.);

12.11.5. unauthorized access to the system (and its consequences, including caused damage) by third parties, in cases where such access occurred in a situation that is not subject to or does not come under the control of the Bank;

12.11.6. unauthorized access by third parties to the Customer's accounts and performing transactions through the mobile application on the Customer's mobile phone;

12.11.7. the consequences of the Customer's untimely notification of the Bank about the loss / theft / use by an unauthorized person of the password and / or username and / or PIN-code and other access codes and / or E-TOKEN (E-TOKEN-password) to the Internet-Banking system and / or loss, theft or the use of access devices by an unauthorized person through which the Customer logged into Internet Banking, mobile phone/SIM-card, to which mobile phone number is linked, which the Customer submitted the Bank in order to receive SMS-messages with codes, 3D-Secure passwords and/or other passwords and identifiers, about incorrectly performed operations/transactions and attempts to unauthorized access to the Customer's account using the Internet Banking system (or about making such an access attempt). Any loss or liability due to such or similar actions shall be borne by the Customer;

12.11.8. the fulfillment of the Customer's orders, if the Customer fails to provide information about the loss / theft / use of the Access Codes to the Internet Banking System by an unauthorized

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

12.11.9. за последствия, в том числе причиненный ущерб, возникшие вследствие получения неуполномоченным лицом информации, направленной на электронный адрес, указанный в Заявлении;

12.11.10. за невыполнение платежных поручений Клиента системе «Интернет-Банкинг», в случае если поручение было предоставлено не в полном (неверном) формате.

12.12. Подключаясь к системе «Интернет-Банкинг», Клиент соглашается на банковское обслуживание через сеть Интернет, осознавая, что сеть Интернет не является безопасным каналом связи и Клиент, подписанием настоящего Договора принимает на себя все риски:

- возникающие вследствие использования такого канала связи, в том числе связанные с возможным доступом третьих лиц к Кодам доступа к системе «Интернет-Банкинга» и распоряжением третьим лицом, которому стали известны Коды доступа к системе «Интернет-Банкинга», расходных и иных операций по счету(-ам) Клиента и иных действий по управлению счетом(-ами) Клиента;
- связанные с подключением его технических средств к сети Интернет и самостоятельно обеспечивает защиту собственных технических средств от несанкционированного доступа и вредоносного программного обеспечения.

Клиент принимает на себя все возможные потери, убытки, ущерб и т.п., возникшие в результате использования системы «Интернет-Банкинг» через сеть Интернет, в том числе в результате мошеннических, хакерских, вирусных атак из сети Интернет и настоящим гарантирует, что не будет подавать претензий Банку или каких-либо исков против него в таких случаях, поскольку Банк предварительно и в полном объеме информировал Клиента о возможных рисках. Настоящим Клиент признает и подтверждает, что сам является инициатором предоставления ему технической возможности управлять счетом(-ами), распоряжаться денежными средствами на счете(-ах) и осуществлять платежи и операции с использованием системы «Интернет-Банкинг»,

person.

12.11.9. consequences, including damages, arising as a result of receipt by an unauthorized person of information sent to the e-mail address specified in the Application;

12.11.10. for non-execution of payment orders of the Customer in case of failure to submit the order in full (incorrect) format.

12.12. By connecting to "Internet-Banking" system, Customer shall agree to bank service via Internet realizing that Internet is not a safe communication channel and by signing this Agreement the Customer assumes all risks:

- arising due to the use of such communication channel, including those connected with possible access of third parties to the Access codes to Internet Banking system and disposal by the third party, to whom access codes to Internet Banking system have become known, of debit and other transactions on account(-s) of Customer and other actions to manage Customer's account(-s);

- related to the connection of its technical means to the Internet and independently protects its own technical means from unauthorized access and malicious software.

The Customer undertakes all possible outgoings, losses, damages etc., arising as a result of use of Internet-Banking system via Internet, including as a result of fraudulent, hacker, virus attacks from Internet and hereby guarantees that will not submit claims to the Bank or any claims against it in such cases, as the Bank has preliminary and in full scope informed the Customer about possible risks. Hereby the Customer recognizes and confirms that he/she is the initiator of providing him/herself a technical opportunity to control the account(s), dispose of the monetary funds at the account(s) and perform payments and transactions via Internet-Banking system, and that he/she releases the Bank from any responsibility and that the Bank shall not be responsible for any

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

а также то, что он освобождает Банк от какой-либо ответственности, а Банк, соответственно, не несет перед ним никакой ответственности за любые последствия, которые могут возникнуть для Клиента в случае перехвата третьими лицами управления персональным компьютером Клиента, мобильного телефона и/или иного устройства, кражей Кодов доступа к системе «Интернет-Банкинг» или несоблюдения Клиентом процедур безопасности.

12.13. Все операции/сделки, произведенные посредством системы «Интернет-Банкинг» в пределах Авторизованного сеанса работы, безусловно и безоговорочно признаются Сторонами операциями/сделками, совершенными лично Клиентом и Клиент несет полную финансовую ответственность за такие операции.

12.14. Все действия в системе «Интернет-Банкинг» как по получению информации, так и по совершению операций/сделок, совершенные в пределах Авторизованного сеанса работы, безусловно и безоговорочно признаются Сторонами, совершенными лично Клиентом и Клиент несет полную финансовую ответственность за такие операции/сделки.

12.15. Информация, зафиксированная в протоколах информационных систем Банка по операциям/сделкам, совершенным в рамках Авторизованного сеанса работы, признается Банком и Клиентом в качестве документального источника, подтверждающего факты совершения Клиентом операций/сделок в системе «Интернет-Банкинг», и является основанием для проведения Банком расчетов по распоряжениям Клиента, а также исчислению, списанию со счета Клиента или истребованию с Клиента, причитающихся Банку комиссий в соответствии с Тарифами Банка.

12.16. Клиент обязан относиться к совершению операций/сделок посредством системы «Интернет-Банкинг» с должной осторожностью, а также предпринимать разумные меры к снижению вероятности совершения непреднамеренных или случайных операций/сделок в системе «Интернет-Банкинг». Все операции/сделки, совершенные

consequences which may arise for the Customer if third parties intercept control over personal computer of Customer, mobile phone, and/or other device, theft of access codes to the "Internet Banking" system or non-compliance of the Customer with security procedures.

12.13. All operations/transactions made through "Internet-Banking" system within the Authorized session shall be unconditionally and irrevocably recognized by the Parties as operations /transactions made by Customer personally and Customer shall be fully financially responsible for such transactions.

12.14. All actions in "Internet-Banking" system related both to receipt of information and performance of operations /transactions effected within an Authorized session shall be unconditionally and unconditionally recognized by the Parties as those effected personally by Customer and Customer shall be fully financially responsible for such operations /transactions.

12.15. The information recorded in the protocols of information systems of the Bank on operations /transactions made within an Authorized session shall be recognized by the Bank and the Customer as a documentary source confirming the facts of operations /transactions made by the Customer in "Internet Banking" system and shall be the basis for the Bank to make settlements on Customer's orders and to calculate, debit from Customer's account or claim the commissions due to the Bank in accordance with the Tariffs of the Bank.

12.16. Customer shall be obliged to treat operations /transactions via "Internet-Banking" system with due care, and to take reasonable measures to reduce the probability of execution of unintentional or accidental operations/transactions in "Internet-Banking" system. All operations /transactions made during

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

за время авторизованного сеанса работы, в том числе оплата товаров/услуг, переводы и платежи считаются исполненными по распоряжению Клиента и подтвержденными им.

12.17. Совершение банковских операций и/или сделок с Банком посредством системы «Интернет-Банкинг» с подтверждением Клиентом согласия с условиями Банка по той или иной операции/сделке считается вступлением Клиента с Банком в договорные отношения (заключением соответствующего договора) по такой операции/сделке и акцептом всех указанных в системе условий.

12.18. Стороны согласны признавать данные об операциях с использованием системы «Интернет-Банкинг» на машинных и электронных носителях в качестве доказательства для разрешения споров в судах.

12.19. При внедрении Банком новых услуг, доступных в системе «Интернет-Банкинг», Клиент может воспользоваться ими путем принятия условий, описанных в соответствующей вкладке системы «Интернет-Банкинг», что будет считаться согласием Клиента с правилами, установленными Банком по каждой конкретной новой услуге.

### **13. Осуществление Карточных операций с использованием Карты**

13.1. В случае подачи Клиентом соответствующего Заявления в Банк, Банк выпускает Клиенту банковскую платёжную Карту, на имя Клиента, имеющего Счёт в Банке, и передаёт ее Клиенту за плату, размер которой установлен в Тарифах Банка, для проведения им Карточных операций, предусмотренных настоящим Договором.

13.2. Банк имеет право:

13.2.1. Взимать без дополнительного согласия Клиента (в безакцептном порядке) комиссии, включая комиссии других банков, за произведённые Клиентом Карточные операции, в том числе за пределами Кыргызской Республики путём списания суммы комиссий со Счета Клиента в момент совершения Карточной операции.

the authorized session, including payments for goods/services, transfers and payments shall be considered executed upon Customer's instruction and confirmed by Customer.

12.17. Conducting banking operations and / or transactions with the Bank through the Internet-Banking system with confirmation by the Customer of consent with the terms of the Bank for a particular operation / transaction is considered the entry of the Customer into a contractual relationship with the Bank (conclusion of an appropriate agreement) for such an operation / transaction and acceptance of all conditions specified in the system.

12.18. The parties agree to recognize data on transactions using the Internet-Banking system on machine and electronic media as evidence for resolving disputes in courts.

12.19. When the Bank introduces new services available in "Internet Banking" system, the Customer may use them by accepting the terms described in the relevant tab of "Internet Banking" system, which will be considered as the Customer's consent to the rules established by the Bank for each new service.

### **13. Carrying out card operations using a Card**

13.1. If the Customer submits a corresponding Application to the Bank, the Bank issues a bank payment Card to the Customer in the name of the Customer who has an account with the Bank, and transfers card to the Customer for a fee, the amount of which is set in the Bank's Tariffs, to carry out Card transactions provided for by this agreement.

13.2. The bank has the right to:

13.2.1. Charge commissions, including commissions of other banks, for Card transactions performed by the Customer, including outside the Kyrgyz Republic, without the additional consent of the Customer (without notice), by debiting the

13.2.2. Отказать в удовлетворении претензий Клиента относительно недостат(и) при получении им денежных средств в Банкомате/или депонировании (пополнении) на Счёт Клиента через Банкомат, в случае не обнаружения излишков в Банкомате, определяемых посредством ревизии/пересчёта денежных средств Банкомата, произведённых на основании письменного Заявления Клиента и в порядке, установленном внутренними процедурами Банка.

13.2.3. Установить индивидуальный лимит (ограничение) по Карточным операциям, осуществляемым Клиентом с использованием Карты, как на сумму одной Карточной операции, так и на сумму всех Карточных операций, произведённых Клиентом в течение определённого периода времени.

13.2.4. В любое время закрыть доступ Держателю Карты в совершении операций без использования ПИН-кода по Карте.

13.2.5. По своему усмотрению ограничить Клиенту доступ к Интернет-платежам на некоторых Интернет-ресурсах, а также установить лимиты по сумме, количеству Карточных операций/платежей в сутки в целях обеспечения безопасности персональных данных Клиента.

13.2.6. Потребовать от Клиента предоставления документов, необходимых для проведения Карточных операций по Карте в соответствии с настоящим Договором и законодательством Кыргызской Республики;

13.2.7. Блокировать карту Клиента, если проводимые Клиентом операции вызывают подозрение на мошенничество, уведомив Клиента по электронной почте или СМС-сообщением.

13.2.8. В безакцептном порядке (без дополнительного согласия Клиента) взыскать со Счета Клиента и/или с любых других счетов в Банке, принадлежащих Клиенту, следующие суммы:

a. вознаграждение Банка за выпуск, доставку и обслуживание Карты в соответствии с Тарифами Банка;

b. вознаграждение Банка за осуществление операций с использованием карты в

amount of commissions from the Customer's account at the time of the Card transaction.

13.2.2. Refuse to satisfy the Customer's claims regarding shortages when he receives funds from an ATM / or depositing (replenishment) of the Customer's account through an ATM, in the event that surpluses are not found in an ATM, determined by revising / recalculating ATM funds made on the basis of written Application of the Customer and in the manner prescribed by the internal procedures of the Bank.

13.2.3. Set an individual limit (restriction) on the Card operations carried out by the Customer using the Card, both for the amount of one card operation, and for the amount of all Card operations performed by the Customer within a certain period of time.

13.2.4. At any time, close access to the Cardholder in performing transactions without using the PIN-code on the Card.

13.2.5. At its discretion, restrict the Customer's access to Internet payments on some Internet resources, as well as set limits on the amount, number of Card transactions / payments per day in order to ensure the security of the Customer's personal data.

13.2.6. Require the Customer to provide documents necessary for Card transactions in accordance with this Agreement and the laws of the Kyrgyz Republic;

13.2.7. Block the Customer's card if the operations carried out by the Customer raise suspicion of fraud by notifying the Customer by e-mail or SMS.

13.2.8. Without notice (without the additional consent of the Customer), collect the following amounts from the Customer's account and / or from any other accounts in the Bank belonging to the Customer:

a. remuneration of the Bank for issuance, delivery and maintenance of the Card in



соответствии с Тарифами Банка;

с. денежные средства, излишне и/или ошибочно зачисленные или выплаченные Клиенту, при получении им наличных денежных средств через Банкомат и/или неудержанные со Счета Клиента при проведении им оплаты за товары и услуги через ПОС – терминал, установленный в Предприятии обслуживания;

д. любые расходы и судебные издержки, понесённые Банком по вине Клиента или другие расходы, связанные с обслуживанием Карты.

13.2.9. Блокировать Карту в случае нарушения Клиентом или его Доверенным Лицом условий настоящего Договора, а также в иных случаях, предусмотренных настоящим Договором, законами и нормативными правовыми актами Кыргызской Республики, с последующим ее изъятием у Клиента или у его Доверенного Лица.

13.2.10. Не выпускать Карту до полной оплаты вознаграждения за ее выпуск и годовое обслуживание или в случае ее выпуска аннулировать Карту и не возвращать Клиенту выплаченное им полностью или частично вознаграждение за ее выпуск и годовое обслуживание в случае неявки Клиента в Банк для получения Карты в срок более 6 (шести) календарных месяцев со дня подачи Заявления.

13.2.11. Не принимать к рассмотрению претензию по Карточной операции, предъявленную Клиентом по истечении 120 (сто двадцати) календарных дней со дня ее совершения.

13.2.12. Отказать Клиенту в выпуске Карты или его доверенным лицам по собственному усмотрению.

13.3. Банк обязуется:

13.3.1. Обеспечить обслуживание Карты в соответствии с условиями настоящего Договора, и Тарифами Банка.

13.4. Клиент имеет право:

13.4.1. Обратиться в Банк с письменным Заявлением, по электронной почте или устным требованием по телефону о блокировании или разблокировании Карты в порядке,

accordance with the Bank's Tariffs;

b. remuneration of the Bank for carrying out operations using the card in accordance with the Bank's Tariffs;

c. funds excessively and / or erroneously credited or paid to the Customer, upon receipt of cash by him through an ATM and / or not withheld from the Customer's account when making payments for goods and services through the POS terminal installed at a merchant;

d. any expenses and legal costs incurred by the Bank through the fault of the Customer or other costs associated with servicing the Card.

13.2.9. Block the Card in case of violation by the Customer or his authorized representative of the terms of this agreement, as well as in other cases provided for by this agreement, laws and regulations of the Kyrgyz Republic, with its subsequent withdrawal from the Customer or his authorized representative.

13.2.10. Do not issue a card until the full payment of the fee for its issue and annual service, or in the event of its issue, cancel the Card and do not return to the Customer the fee paid by him in whole or in part for its issue and annual service if the Customer fails to visit the Bank to receive the Card within a period of more than 6 (six) calendar months from the date of submission of the Application.

13.2.11. Not to admit for examination a claim on a Card transaction, presented by the Customer after 120 (one hundred and twenty) calendar days from the date of its execution.

13.2.12. Refuse the Customer to issue the Card or his authorized representatives at its sole discretion.

13.3. The Bank undertakes:

13.3.1. Provide service of the Card in accordance with the terms of this agreement and the Bank's Tariffs.

13.4. The Customer has the right:

13.4.1. Apply to the Bank with a written Application, by e-mail or an oral request by phone about blocking or unblocking the Card in the

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

предусмотренном настоящим Договором;

13.4.2. Обратиться в Банк для оформления и выпуска по своему Счёту Дополнительной Карты на Доверенное Лицо, предоставив в Банк соответствующее Заявление и доверенность;

13.4.3. Получить в Банке Выписку по своему Счёту, отражающую, в том числе, операции, произведённые с использованием Карты.

13.4.4. При осуществлении операций по Бесконтактной Карте самостоятельно провести Карточную операцию бесконтактного считывания ПOC-терминалом необходимой информации с Карты, не передавая Бесконтактную карту кассиру торгового предприятия, путём поднесения карты к ПOC-терминалу, поддерживающему бесконтактную технологию.

13.4.5. Оформить получение Карты посредством доставки Карты курьерской службой в соответствии с установленными Тарифами Банка.

13.5. Клиент обязуется:

13.5.1. Признать достоверными и подлинными все Карточные операции, произведённые им или третьим лицом с использованием Карты или его аналога/данных Карты, а также Карточные операции, произведённые Бесконтактной картой в пределах установленных Банком лимитов;

13.5.2. Оплачивать услуги Банка в соответствии с Тарифами Банка, а также услуги других банков, участвовавших в процессе осуществления Клиентом его Карточных операций с использованием Карты;

13.5.3. В случае утери/хищения/использования неуполномоченным лицом Карты немедленно обратиться в Банк в устной или письменной форме с требованием Блокирования Карты в порядке, предусмотренном настоящим Договором и Инструкциями Банка;

13.5.4. Обеспечить сохранность Карты и конфиденциальность ПИН-кода и других кодов доступов к Карте и персональных данных Карты;

13.5.5. Возмещать в безусловном порядке любые расходы или судебные издержки, понесённые Банком по вине Клиента,

manner prescribed by this agreement;

13.4.2. Apply to the Bank for registration and issuance of an Additional Card on his account to the authorized person, submitting a corresponding Application and power of attorney to the Bank;

13.4.3. Receive from the Bank an account statement, reflecting, among other things, the operations performed using the Card.

13.4.4. When performing Card operations with a Contactless Card, independently carry out the Operation of contactless sensing by a POS terminal of the necessary information from the Card, without giving the Contactless card to the cashier of the merchant, by touching the card to the POS terminal that supports contactless technology.

13.4.5. Arrange receipt of the Card by delivering the Card by courier service in accordance with the established Tariffs of the Bank.

13.5. The Customer undertakes:

13.5.1. Recognize authentic and true all Card transactions performed by him or a third party using the Card or its analogue/ Card data, as well as Card transactions performed by the Contactless Card within the limits established by the Bank;

13.5.2. Pay for the Bank's services in accordance with the Bank's Tariffs, as well as for the services of other banks that participated in the process of the Customer's Card operations using the Card;

13.5.3. In case of loss / theft / use of the Card by an unauthorized person, immediately apply to the Bank orally or in writing with a request to Block the Card in the manner prescribed by this agreement and the Bank's Instructions;

13.5.4. Ensure the safety of the Card and confidentiality of the PIN-code and other access codes to the Card and personal data of the Card;

13.5.5. Unconditionally reimburse any expenses

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

связанные с получением услуг по Карте;

13.5.6. При получении от Банка письменного уведомления о расторжении Договора прекратить пользование Картой и в течение 3 (трёх) Банковских дней со дня, указанного в уведомлении, вернуть Банку все Карты, выпущенные ему в рамках Договора;

13.5.7. Забрать Карту или оформить ее доставку сотрудником Банка незамедлительно после уведомления Банком о готовности Карты, но не позднее истечения 6 (Шести) календарных месяцев со дня подачи Клиентом Заявления;

13.5.8. Рассчитываться по Карточным операциям, произведенным Бесконтактным платежом или с использованием Карты, удостоверенной набором ПИН-кода или подписью Держателя карты на Слип, а также с использованием данных Карты или Виртуальной карты;

13.5.9. В случае утери или кражи Карты и/или ПИН-кода немедленно обратиться в Банк с устным или письменным требованием о блокировке Карты в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

13.6. Карточные операции по Карте, связанные с оплатой за товары и услуги в Предприятии обслуживания на территории Кыргызской Республики через ПОС-терминалы Банка и/или иные периферийные устройства, производятся только в национальной валюте, при этом если у Клиента недостаточно средств для осуществления операции на основном Счёте, операция Клиента может производиться также за счёт средств, находящихся на других Счетах Клиента в сомах и других валютах по усмотрению Банка, при этом последовательность конвертации валют определяется Банком самостоятельно. Конвертация денежных средств с одной валюты в другую производится по внутреннему курсу продажи валюты, установленному Банком на момент такой конвертации. Если на всех Счетах, указанных выше, денежных средств будет недостаточно для проведения Карточной операции или сумма операции превышает установленный Банком лимит, то Банк отказывает в проведении операции.

or legal costs incurred by the Bank through the fault of the Customer, related to receiving services using the Card;

13.5.6. Upon receipt from the Bank of a written notice of termination of this agreement, stop using the Card and, within 3 (three) Banking days from the date specified in the notice, return to the Bank all Cards issued to him under this agreement;

13.5.7. Take the Card or arrange its delivery by an employee of the Bank immediately after the Bank notifies that the Card is ready, but no more than the expiration of 6 (Six) calendar months from the date the Customer submits the Application;

13.5.8. Settle accounts the Card Transactions made by Contactless payment or with the use of the Card, certified by the set of PIN-code or the Cardholder's signature on the Slip, as well as with the use of the Card or the Virtual Card data;

13.5.9. in case of loss or theft of the Card and/or PIN-code, immediately contact the Bank with an oral or written request to block the Card in the manner prescribed by this Agreement.

13.6. Card transactions with the Card related to payment for goods and services in the merchant on the territory of the Kyrgyz Republic through the POS terminals of the Bank and/or other peripheral devices are carried out only in national currency, while if the Customer does not have enough funds to carry out an operation on the main account, the Customer's operation can also be performed at the expense of funds on other accounts of the Customer in KGS and other currencies at the discretion of the Bank, while the sequence of currency conversion is determined by the Bank independently. Conversion of funds from one currency to another is carried out at the internal currency sale rate established by the Bank at the time of such conversion. If there are not enough funds on all the accounts indicated above to carry out the Card operation or the amount of the operation exceeds the limit set by the Bank, the Bank refuses to carry out the operation. However, in this case, the Bank is entitled, but not obliged, at its discretion, to execute the Customer's

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6

ЗГМ по правовой и организационной деятельности /  
Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

Однако, в этом случае Банк вправе, но не обязан, по своему усмотрению исполнить транзакцию Клиента за счёт суммы денежных средств, находящихся на других Счетах Клиента, произведя конвертацию одной валюты в другую в порядке, предусмотренном процедурами Банка.

13.7. Если Предприятие обслуживания находится за пределами Кыргызской Республики операция осуществляется в национальной валюте по курсу Международной платёжной системы и/или по курсу Банка. Валюта расчётов Банка с Международной платёжной системой определяется Международной платёжной системой. Сумма Карточной операции, совершенной посредством Международной платёжной системы, в валюте, отличной от валюты Международной платёжной системы, конвертируется в валюту Международной платёжной системы по установленному Международной платёжной системой курсу на день расчётов с Банком по данной Карточной операции. Банк списывает в безакцептном порядке с Банковского счета Клиента сумму Карточной операции, эквивалентную сумме Карточной операции в валюте Международной платёжной системы по курсу продажи валюты, установленному Банком на момент совершения Карточной операции. При этом в случае, если по Счетам Клиента установлена автоматическая конвертация валют для совершения Карточных операций, то Банк списывает в безакцептном порядке с любого Счета Клиента, на усмотрение Банка, на котором имеются денежные средства, сумму Карточной операции, эквивалентную сумме Карточной операции в валюте Международной платёжной системы по внутреннему курсу продажи валюты, установленному Банком на момент совершения Карточной операции. Более подробная схема конвертации валют при проведении Карточных операций отражена в Заявлении на открытие счета и выпуск банковской платежной карты.

13.8. Клиент признает, что произведённая им Карточная операция перевода денежных средств посредством Банкомата Банка является

transaction at the expense of the amount of funds in other accounts of the Customer by converting one currency into another in the manner prescribed by the Bank's procedures.

13.7. If the Service Merchant is located outside the Kyrgyz Republic, the operation is carried out in national currency at the rate of the International Payment System and / or at the rate of the Bank. The settlement currency of the Bank with the International Payment System is determined by the International Payment System. The amount of the Card Transaction made through the International Payment System, in a currency other than the currency of the International Payment System, is converted into the currency of the International Payment System at the rate set by the International Payment System on the day of settlements with the Bank for this Card transaction. The Bank writes off from the Customer's Bank Account without notice the amount of the Card operation equivalent to the amount of the Card operation in the currency of the International payment system at the currency sale rate established by the Bank at the time of the Card operation. In this case, if an automatic currency conversion is established for the Customer's accounts for performing Card transactions, the Bank will debit without notice from any account of the Customer, at the discretion of the Bank, which has funds, the amount of the Card transaction equivalent to the amount of the Card transaction in the currency of the international payment system at the internal currency sale rate set by the Bank at the time of the Card transaction. More detailed scheme of currency conversion when making Card transactions is reflected in the Application for account opening and bank payment card issuance.

13.8. The Customer acknowledges that the Card

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

равноценной подобной операции, произведённой в ОСП Банка. Также Клиент признает, что он несет полную ответственность за правильность указанных платёжных реквизитов (счета получателя, суммы перевода, валюты платежа и т.п.) при проведении перевода денежных средств через Банкомат Банка и не может предъявить Банку претензий в случае неверно произведённого им платежа.

13.9. Если у Клиента недостаточно средств на Счёте для оплаты текущей задолженности по комиссиям Банка, то Банк списывает недостающую сумму с других Счетов Клиента и производит при необходимости конвертацию валюты по курсу покупки инвалюты, установленному Банком, на момент погашения задолженности.

13.10. Карточные операции, произведённые Клиентом до окончания Операционного дня Банка, считаются проведёнными этим банковским днём, а операции, произведённые Клиентом по истечении операционного дня Банка, считаются проведёнными следующим банковским днём. Клиент согласен, что в Выписках по Счёту, полученных Клиентом, операции, произведённые после окончания Операционного дня Банка, будут датированы следующим банковским днём.

13.11. Вознаграждение за услуги, оказываемые Банком по Картам, взимается по ставкам, установленным Тарифами Банка.

13.12. Клиент несёт ответственность за:

13.12.1. последствия несвоевременного уведомления Банка о Блокировании Карты в связи с утерей/хищением/использовании неуполномоченным лицом Карты/данных Карты или ПИН-кода и других кодов доступов к Карте – в полном объёме ущерба;

13.12.2. невозврат в Банк денег, ошибочно или излишне выданных Клиенту Банкоматом – в размере ошибочно или излишне выданных денежных средств;

13.12.3. задержку погашения Задолженности в соответствии с условиями Кредитного договора на выдачу и обслуживание кредитной карты.

13.12.4. расходы и судебные издержки, понесённые Банком по вине Клиента, в полном объёме убытков, причинённых Банку.

transaction performed by him to transfer funds through the Bank's ATM is equivalent to a similar transaction performed in the Bank's structural units. The Customer also acknowledges that he is fully responsible for the correctness of the specified payment details (recipient's account, transfer amount, payment currency, etc.) when transferring funds through the Bank's ATM and cannot make claims to the Bank in the event of an incorrect payment made by him.

13.9. If the Customer does not have enough funds on the account to pay the current debt on the Bank's commissions, the Bank debits the remaining amount from the Customer's other accounts and, if necessary, converts the currency at the foreign currency purchase rate set by the Bank at the time of debt repayment.

13.10. Card transactions performed by the Customer before the end of the Bank's Business Day shall be deemed completed on this banking day, and transactions performed by the Customer upon the expiration of the Bank's Business Day shall be considered completed on the next banking day. The Customer agrees that in the Account Statements received by the Customer, the transactions made after the end of the Bank's Business Day will be dated on the next banking day.

13.11. Remuneration for services rendered by the Bank on Cards is charged at the rates established by the Bank's Tariffs.

13.12. The Customer is responsible for:

13.12.1. consequences of untimely notification of the Bank about the Blocking of the Card in connection with the loss / theft / use of the Card/Card data or PIN-code and other access codes to the Card by an unauthorized person - in full amount of damage;

13.12.2. failure to return to the Bank money, erroneously or excessively given to the Customer by the ATM - in the amount of funds that were erroneously or excessively issued;

13.12.3. delay in repayment of the Debt in accordance with the terms of the Credit Card Agreement.

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

13.12.5. невозврат в Банк денег за полученные, но неоплаченные товары и услуги – в размере суммы неоплаченных товаров и услуг;

13.12.6. невозврат в Банк денег, ошибочно или излишне зачисленных на Счёт Клиента – в размере ошибочно или излишне зачисленных денежных средств;

13.12.7. причинение материального ущерба Банкомату - в полном объёме причинённого Банку материального ущерба;

13.12.8. последствия в случае несанкционированного доступа со стороны третьих лиц к Кредитному лимиту/Лимиту рассрочки/Счётам Клиента и совершение Карточных операций с использованием данных Карты и/или Клиента, в том числе при помощи аналога Карты, когда такие данные были получены третьими лицами вследствие действий Клиента при несоблюдении условий по обеспечению безопасности своих данных;

13.12.9. Карточные операции по Карте/по данным Карты в случае невозврата Карты в Банк в соответствии с условиями настоящего Договора;

13.12.10. Совершение Интернет-покупок на сайтах и/или приложениях и/или интернет площадках/платформах, которые не поддерживают технологию 3D Secure.

13.13. Клиенту предоставлена возможность осуществлять Интернет-покупки. Клиент при осуществлении Интернет-покупок настоящим подтверждает своё полное и безусловное согласие, что:

а) Кредитный лимит будет использован и/или Банковский счёт и/или Банковские счета Клиента будет/будут дебетован(ы) на сумму Карточной операции и сумму комиссий, применимых для данного вида Карточной операции Банком и/или Продавцом товара/услуги и/или Международной платёжной системой и/или банком Продавца по Карточным операциям, произведённым Клиентом через Интернет с использованием данных Карт (номера карты, срока ее истечения, CVV2 и т.д.) и/или данных Клиента.

б) Клиент несёт полную ответственность за произведённые Интернет-покупки, даже если эти Интернет-покупки были произведены не

13.12.4. expenses and legal costs incurred by the Bank through the fault of the Customer, in full amount of losses caused to the Bank.

13.12.5. failure to return money to the Bank for received but unpaid goods and services - in the amount of unpaid goods and services;

13.12.6. non-return to the Bank of money, erroneously or excessively credited to the Customer's account - in the amount of funds credited erroneously or excessively;

13.12.7. causing material damage to the ATM - in full amount of the material damage caused to the Bank;

13.12.8. consequences in the event of unauthorized access by third parties to the Customer's Credit limit/ Installment limit/Accounts and performing Card transactions using the data of the Card and / or the Customer, including using an analogue of the Card, when such data were obtained by third parties as a result of the Customer's actions in non-compliance with the security conditions of his data;

13.12.9. Card transactions on the Card / on the Card data in case of non-return of the Card to the Bank in accordance with the terms of this Agreement;

13.12.10. Internet purchases on websites and/or applications and/or Internet sites/platforms that do not support 3D Secure technology.

13.13. The Customer is provided an opportunity to make online purchases. When making online purchases, the Customer hereby confirms his full and unconditional consent that:

a) Credit limit will be used and/or the bank account and / or bank accounts of the Customer will be debited for the amount of the Card transaction and the amount of commissions applicable for this type of Card transaction by the Bank and / or the Seller of the product / service and / or the International Payment System and / or the Bank of the Seller for Card transactions made by the Customer via the Internet using Card data (card number, expiration date, CVV2, etc.) and / or Customer data.

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

самим Клиентом, а любым третьим лицом, которому такие данные стали известны в связи с их использованием Клиентом во время осуществления Интернет-покупок, или при ненадлежащем хранении и/или использовании Карты, когда к Карте имели доступ третьи лица, в любых иных случаях, результатом которых стало наличие у третьих лиц данных о Карте/Виртуальной карте и/или о Клиенте, позволяющие осуществлять Интернет-покупки без согласия Клиента, в том числе при помощи аналога Карты.

с) Поскольку Карта имеет международное обращения в рамках Международной платёжной системы, Клиента даёт согласие на трансграничную передачу информации о нем и проведённых им операциях в Международную платёжную систему.

13.14. Клиент настоящим подтверждает, что принимает на себя все риски, связанные с:

а) возможным доступом третьих лиц к Карте и/или данным Карты и/или данным Клиента и/или Виртуальной карты, которые последний использовал при проведении Интернет-покупок, Карточных операций через ПОС-терминалы/Банкоматы и иные периферийные устройства с использованием данных Карты/Виртуальной карты или ее аналога;

б) осуществлением третьим лицом, которому стали известны данные Карты/Виртуальной карты и/или данные Клиента, любых Карточных операций через периферийные устройства.

13.15. Клиент принимает на себя все возможные потери, убытки, ущерб и т.п., возникшие в результате осуществления третьим лицом Интернет-покупок, Карточных операций через ПОС-терминалы/Банкоматы и иные периферийные устройства с использованием данных Карты/Виртуальной карты и/или данных Клиента, и настоящим гарантирует, что не будет подавать претензий Банку или каких-либо исков против него в таких случаях, поскольку Банк предварительно и в полном объёме информировал Клиента о возможных рисках, связанных с осуществлением Интернет-покупок, Карточных операций через ПОС-терминалы/Банкоматы и

b) The Customer is fully responsible for the Internet purchases made, even if these Internet purchases were made not by the Customer himself, but by any third party to whom such data became known in connection with its use by the Customer during Internet purchases, or in case of improper storage and / or use of the Card, when third parties had access to the Card, in any other cases, which resulted in the presence of data on the Card / Virtual Card and / or the Customer by third parties, allowing online purchases without the consent of the Customer, including with the use of the analogue of the Card.

c) Since the Card has international circulation within the framework of the International Payment System, the Customer agrees to the cross-border transfer of information about him and his transactions to the International Payment System.

13.14. The Customer hereby confirms that he assumes all risks associated with:

a) a possible access of third parties to the Card and/or Card data and / or the Customer's data and/or Virtual card, which the latter used when conducting Internet purchases, Card transactions through POS terminals / ATMs and other peripheral devices using the Card data/Virtual Card or its analogue;

b) any Card Transactions via peripheral devices by a third party, who became aware of the Card data/ Virtual Card and / or the Customer's data.

13.15. The Customer assumes all possible losses, damages, etc., arising as a result of a third party making Internet purchases, Card transactions through POS terminals / ATMs and other peripheral devices using the Card data/Virtual card and / or the Customer's data, and hereby guarantees that he will not submit claims to the Bank or any claims against it in such cases, since the Bank has previously and fully informed the Customer about the possible risks associated with

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

иные периферийные устройства с использованием Карты/Виртуальной карты/данных Карты и/или данных Клиента. Настоящим Клиент признает и подтверждает, что согласен с предоставлением ему технической возможности осуществлять Интернет-покупки, Карточные операции через ПОС-терминалы/Банкоматы и иные периферийные устройства с использованием Карты/Виртуальной карты/данных Карты и/или данных Клиента, а также то, что он освобождает Банк от какой-либо ответственности, а Банк, соответственно, не несет перед ним никакой ответственности за любые последствия, которые могут возникнуть для Клиента при проведении Интернет-покупок, Карточных операций через ПОС-терминалы/банкоматы и иные периферийные устройства с использованием Карты/Виртуальной карты или правильных данных Карты как самим Клиентом, так и любым третьим лицом, уполномоченным или не уполномоченным Клиентом.

13.16. В рамках осуществления Клиентом Интернет-Покупок с использованием Карты/Виртуальной карты, Банк по своему усмотрению и при наличии технической возможности, в целях обеспечения дополнительной безопасности, при выпуске Карты/Виртуальной карты может использовать технологию 3-D Secure. Для Держателя Карты Банка, поддерживающего данную технологию, в процессе оплаты через Интернет к перечню запрашиваемой информации добавляется дополнительный запрос на подтверждение использования карты самим Клиентом, т.е. потребуются ввести код подтверждения, предоставляемый Банком для каждой операции в СМС-сообщении, отправленном на привязанный к Карте номер мобильного телефона Клиента. При этом Держатель Карты настоящим подтверждает, что он осознает, что такая технология не является абсолютной защитой (возможны случаи перехвата одноразового кода компьютерными вирусами и т.п.). Клиент также соглашается с тем, что данная технология может быть применима не ко всем Интернет-покупкам, поскольку ее

making Internet purchases, Card transactions through POS terminals / ATMs and other peripheral devices using the Card/Virtual card/Card data and / or the Customer's data. The Customer hereby acknowledges and confirms that he agrees to provide him with the technical ability to make Internet purchases, Card transactions through POS terminals / ATMs and other peripheral devices using the Card/ Virtual card/Card data and / or the Customer's data, as well as that he releases the Bank from any responsibility, and the Bank, accordingly, does not bear any responsibility to it for any consequences that may arise for the Customer when conducting Internet purchases, Card transactions through POS terminals / ATMs and other peripheral devices using the Card / Virtual Card or correct Card data both by the Customer himself, and by any third party, authorized or not authorized by the Customer.

13.16. As part of the Customer's online purchases using the Card / Virtual Card, the Bank, at its own discretion and if technically feasible, in order to provide additional security, when issuing the Card / Virtual Card, one may use 3-D Secure technology. For the Cardholder of the Bank supporting this technology, during the payment process via the Internet, an additional request is added to the list of requested information to confirm the use of the card by the Customer himself, i.e. one will need to enter the confirmation code provided by the Bank for each operation in an SMS message sent to the Customer's mobile phone number linked to the Card. At the same time, the Cardholder hereby confirms that he is aware that such technology is not absolute protection (there may be cases of interception of a one-time code by computer viruses, etc.). The Customer also agrees that this technology may not be applicable to all Internet purchases, since not all banks support it.

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations



поддерживают не все банки.

13.17. Банк не несёт ответственности за:

13.17.1. неполучение Клиентом информации о проведённых Карточных операциях, о кодах доступа, о блокировке Карты и т.п. в случае, если Клиент не уведомил Банк об изменении/утери номера его мобильного телефона и электронной почты своевременно, в порядке, предусмотренном настоящим Договором, либо если эти средства связи были недоступны по любым причинам.

13.17.2. отказ третьей стороны в обслуживании Карты;

13.17.3. качество товаров, работ и услуг, приобретенных по Карте;

13.17.4. лимиты, ограничения и дополнительные комиссии по Карте, установленные третьей стороной, которые могут задеть интересы Клиента;

13.17.5. последствия несвоевременного обращения Клиента в Банк с требованием о блокировании Карты и требование получения ежемесячной Выписки за истекший период;

13.17.6. неознакомление Клиента с измененными Тарифами и Правилами в порядке, предусмотренном настоящим Договором;

13.17.7. за любые последствия, которые могут возникнуть для Клиента при проведении им Интернет-покупок, Карточных операций через ПОС-терминалы/банкоматы и иные устройства с использованием Карты/Виртуальной карты или правильных данных Карты/Виртуальной карты, с введением правильного ПИН-кода, Пароля, 3D-Secure пароля и/или иных паролей, кодов (если его введение требуется для проведения Карточной операции), а также при проведении Интернет-покупок без ввода 3D-Secure пароля как самим Клиентом, так и любым третьим лицом, уполномоченным или не уполномоченным Клиентом.

## **14. Правила пользования Картой**

### **14.1. Порядок выдачи и хранения Карты**

14.1.1. Банк выдаёт изготовленную Карту Клиенту либо доставляет Карту Клиенту курьерской службой согласно Тарифам. При получении Карты Клиент расписывается в

13.17. The Bank is not responsible for:

13.17.1. the Customer's failure to receive information about the Card operations performed, about access codes, about blocking the Card, etc. if the Customer has not notified the Bank of the change/loss of his mobile phone number and e-mail on time, in the manner prescribed by this Agreement or if these means of communication were unavailable for any reason.

13.17.2. refusal of a third party to service the Card;

13.17.3. the quality of goods, works and services purchased with the Card;

13.17.4. limits, restrictions and additional fees on the Card established by a third party, which may affect the interests of the Customer;

13.17.5. consequences of the Customer's untimely application to the Bank with the request to block the Card and the requirement to obtain a monthly Statement for the elapsed period;

13.17.6. failure of the Customer to familiarize with the amended Tariffs and Rules in the manner prescribed by this Agreement;

13.17.7. for any consequences that may arise for the Customer when making Internet purchases, Card Transactions through POS terminals/ ATMs and other devices using the Card/Virtual Card or correct Card/Virtual Card data, with the correct PIN code entered, Password, 3D-Secure password and/or other passwords, codes (if its entry is required for the Card transaction), as well as when making online purchases without entering the 3D-Secure password either by the Customer or by any third party, authorized or unauthorized by the Customer.

## **14. Rules for using the card**

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

специально предусмотренном для этого поле на оборотной стороне Карты.

14.1.2. Передача Карты и ее данных другим лицам в пользование или в качестве залога запрещается. Карта, предъявленная неуполномоченным лицом, подлежит изъятию.

14.1.3. Клиент обязан хранить Карту в надёжном месте, не допускать его повреждений (царапин, сколов и т.д.). Карту следует хранить в футляре или портмоне, не прилагать чрезмерных усилий при обращении с ней.

#### **14.2. ПИН-код**

14.2.1. Держатель Карты соглашается с тем, что порядок активации Карты и способ присвоения ПИН-кода к ней определяется Банком самостоятельно.

14.2.2. ПИН-код к Карте неизвестен сотрудникам Банка и должен сохраняться Держателем Карты в секрете в течение всего времени эксплуатации Карты. При смене ПИН-кода, Держателю Карты следует избегать очевидных, легко предполагаемых комбинаций кода, например, таких как окончание его номера телефона, дата его дня рождения и др.

14.2.3. Следует придерживаться определённых правил для обеспечения секретности ПИН-кода:

- не записывать ПИН-код где-либо, тем более на Карте, во избежание негативных последствий Банк рекомендует Держателю Карты запомнить его. Если ПИН-код записан где-либо Держателем Карты, то следует хранить Карту и запись раздельно;

- не позволять кому-либо подсматривать набираемую на клавиатуре электронного устройства комбинацию цифр ПИН-кода.

14.2.4. Если три раза подряд (с любым временным промежутком, при пользовании одним или разными электронными устройствами) набирался неправильный ПИН-код, то, в случае допущения четвертой ошибки подряд, Банк блокирует Карту, и она будет задержана в Банкомате или может быть изъята в Предприятии обслуживания или пунктом выдачи наличных денег до выяснения

#### **14.1. Procedure for issuing and storing the Card**

14.1.1. The Bank issues ready Card to the Customer or delivers the Card to the Customer by courier service in accordance with the Tariffs. Upon receipt of the Card, the Customer signs in the specially provided field on the back of the Card.

14.1.2. Transfer of the Card and its data to other persons for use or as collateral is prohibited. The card presented by an unauthorized person is subject to seizure.

14.1.3. The Customer is obliged to keep the Card in a safe place, to prevent its damage (scratches, chips, etc.). The card should be stored in a case or wallet, and do not use excessive force when handling it.

#### **14.2. PIN-code**

14.2.1. The Cardholder agrees that the procedure for activating the Card and the method of assigning the PIN code to it is determined by the Bank independently.

14.2.2. The PIN code to the Card is unknown to the employees of the Bank and must be kept secret by the Cardholder during the entire period of use of the Card. When changing the PIN-code, the Cardholder should avoid obvious, easily assumed code combinations, for example, such as the end of his phone number, his date of birth, etc.

14.2.3. Certain rules should be followed to ensure the secrecy of the PIN:

- not to write down the PIN code anywhere, especially on the Card, in order to avoid negative consequences, the Bank recommends the Cardholder to remember it. If the PIN-code is recorded somewhere by the Cardholder, then the Card and the record should be kept separately;
- do not allow anyone to spy on the PIN-code combination of numbers typed on the keyboard of an electronic device.

14.2.4. If three times in a row (with any time interval, when using one or different electronic

обстоятельств.

14.2.5. Карточные операции, производимые в автоматизированном режиме Авторизации считаются Банком совершенными самим Держателем Карты.

### 14.3. Пользование Картой

14.3.1. Клиент должен проверять Выписку, в особенности после возвращения из зарубежных стран. Клиенту рекомендуется проверить суммы Карточных операций. В случае обнаружения несанкционированных Карточных операций Клиенту необходимо обратиться в Банк.

14.3.2. Держатель Карты не должен передавать Карту или данные Карты третьим лицам. В случае передачи Карты или данных Карты третьим лицам Клиент в соответствии с настоящим Договором и Договором на выдачу и обслуживание кредитной карты несёт полную ответственность за произведённые Карточные операции по Карте/данным Карты.

14.3.3. Если Держатель Карты планирует посетить страны с повышенным уровнем риска, Клиенту необходимо обратиться с письменным Заявлением в Банк для открытия доступа на обналчивание по Карте, при этом Клиент несёт ответственность за Карточные операции в странах с повышенным уровнем риска. Индонезия является страной с повышенным уровнем риска. Однако данный перечень может быть изменён Банком при включении/исключении стран из списка стран с повышенным уровнем риска, информация о которых публикуется на Web-сайте Банка.

14.3.4. Для проведения Карточных операций Держатель Карты предъявляет Карту кассиру пункта обслуживания (Предприятия обслуживания или Банка) или совершает действия с банкоматом в режиме самообслуживания. При осуществлении операций по Бесконтактной Карте Клиент вправе самостоятельно провести Карточную операцию бесконтактного считывания ПОС-терминалом необходимой информации с Карты, не передавая Бесконтактную Карту кассиру Предприятия обслуживания.

14.3.5. Кассир вправе потребовать у

devices) the wrong PIN code was typed, then, in the event of a fourth error in a row, the Bank blocks the Card, and it will be detained at the ATM or may be seized at Service company or cash pick-up point until the circumstances are clarified.

14.2.5. Card transactions performed in the Automated Authorization mode are considered by the Bank to be performed by the Cardholder himself.

### 14.3. Card using

14.3.1. The Customer must check the Statement, especially after returning from foreign countries. The Customer is advised to check the amounts of Card transactions. In case of detecting unauthorized Card transactions, the Customer must contact the Bank.

14.3.2. The Cardholder must not transfer the Card or Card data to third parties. In case of transfer of the Card or Card data to third parties, the Customer in accordance with this Agreement and Credit Card Agreement bears full responsibility for the performed Card transactions with the Card / Card data.

14.3.3. If the Cardholder plans to visit countries with a higher risk level, the Customer must submit a written Application to the Bank to open access to cash withdrawal from the Card, while the Customer is responsible for Card transactions in countries with a higher risk level. Indonesia is a high-risk country. However, this list may be changed by the Bank when countries are included / excluded from the list of countries with a high risk level, information about which is published on the Bank's website.

14.3.4. To carry out Card transactions, the Cardholder presents the Card to the cashier of the service point (Service Company or Bank) or performs actions with the ATM in self-service mode. When carrying out transactions with a Contactless Card, the Customer has the right to

предъявителя Карты документ, удостоверяющий его личность. При отсутствии документа кассир вправе отказать Держателю Карты в проведении Карточной операции.

14.3.6. Кассир вправе задержать Карту до выяснения обстоятельств, согласно условиям настоящих Правил.

14.3.7. Набор правильного ПИН-кода и/или подпись на Слипе являются поручением Держателя Карты на списание суммы Карточной операции с Банковского счета Клиента/Общего кредитного лимита.

14.3.8. Кассир вправе задержать Карту до выяснения обстоятельств, согласно условиям подпункта 14.2.4 настоящего Договора.

#### **14.4. Пользование Картой для получения наличных денег:**

14.4.1. Банк рекомендует Держателю Карты осуществлять Карточные операции в Банкоматах, установленных в безопасных местах.

14.4.2. В случае нахождения поблизости от Банкомата третьих лиц, которые вызывают подозрение, Держателю Карту следует выбрать более подходящее время для использования Банкомата или воспользоваться другим Банкоматом.

14.4.3. Перед использованием Банкомата Держателю Карту необходимо осмотреть его на наличие дополнительных устройств, не соответствующих его конструкции и расположенных в месте набора ПИН-кода или в месте (прорезь), предназначенном для приёма карт (например, наличие неровно установленной клавиатуры набора ПИН-кода). В случае обнаружения таких дополнительных устройств на Банкомате Держателю Карты не рекомендуется совершать Карточные операции во избежание наступления негативных последствий для Держателя Карты.

14.4.4. Держателю Карты не рекомендуется набирать ПИН-код таким образом, чтобы третьи лица, находящиеся в непосредственной близости от Банкомата смогли увидеть ПИН-код. При наборе ПИН-кода Держателю Карты рекомендуется прикрыть клавиатуру.

14.4.5. Как правило, наличные деньги

independently carry out card operation of contactless sensing by the POS terminal of the necessary information from the Card, without handing over the Contactless Card to a teller of the Service Company.

14.3.5. The teller has the right to demand from the holder of the Card an identity document. In the absence of a document, the teller has the right to refuse the Cardholder to carry out a card transaction.

14.3.6. The Teller has the right to detain the Card until the circumstances are clarified, in accordance with the terms of these Rules.

14.3.7. Entering the correct PIN code and / or signing on the Slip is an order of the Cardholder to write off the amount of the Card transaction from the Customer's Bank account/Total Credit limit.

14.3.8. The Teller has the right to detain the Card until the circumstances are clarified, in accordance with the terms of subparagraph 14.2.4 of this Agreement.

#### **14.4. Using the Card for encashment:**

14.4.1. The Bank recommends the Cardholder to carry out Card transactions at ATMs installed in secure places.

14.4.2. If there are suspicious third parties near the ATM, the Cardholder should choose a more suitable time to use the ATM or use another one.

14.4.3. Before using the ATM, the Cardholder must inspect it for additional devices that do not correspond to its design and are located in the place where the PIN code is entered or in the place (slot) intended for accepting cards (for example, the presence of an unevenly installed PIN code dialing keypad). If such additional devices are found at the ATM, the Cardholder is not recommended to make Card transactions in order to avoid negative consequences for the Cardholder.

выдаются по Карте в валюте страны пребывания. В некоторых странах частота и максимальная сумма выдачи наличных денег по Карте могут ограничиваться законодательством или банком, выдающим наличные деньги.

14.4.6. По правилам Международной платёжной системы пункт выдачи наличных денег не вправе брать с Держателя Карты дополнительное комиссионное вознаграждение (не относящееся к Тарифам Банка или других коммерческих банков) за выдачу наличных денег по Карте. Банк не несёт ответственности за данный вид вознаграждений. В таком случае Держатель Карты должен быть проинформирован о взимании дополнительной комиссии перед проведением Карточкой операции и иметь возможность отказаться от ее проведения.

14.4.7. Если в банкомате установлена комиссия за снятие наличных денежных средств, то размер комиссии и сумма на выдачу должна быть чётко указана на экране банкомата.

14.4.8. Карточная операция для действующей Карты при наборе правильного ПИН-кода может быть отклонена по следующим причинам:

- Запрашиваемая сумма не может быть выдана банкнотами, имеющимися в кассетах банкомата. Следует запрашивать сумму, кратную минимальному номиналу банкнот, указываемому в инструкции к данному банкомату;
- Запрашиваемая сумма превышает лимит разовой выдачи, определяемый габаритами устройства выдачи наличных денег банкомата. Необходимо разделить запрашиваемую сумму на части и повторить операцию несколько раз;
- Запрашиваемая сумма превышает доступную Держателю Карты сумму денег.

14.4.9. При работе с банкоматом Банка следует помнить, что, если возвращаемая Карта или выдаваемые банкноты в течение 16 секунд в банкоматах с функцией выдачи денежных средств и 30 секунд в банкоматах с функцией выдачи и депонирования на

14.4.4. It is not recommended for the Cardholder to dial the PIN-code in such a way that the third parties who are very close to the ATM could see the PIN-code. When entering the PIN-code, the Cardholder is recommended to cover the keyboard.

14.4.5. As a rule, cash is issued on Card in the currency of the host country. In some countries, the frequency and maximum amount of cash withdrawn by Card may be limited by legislation or by the issuing bank.

14.4.6. According to the rules of the International Payment System, the cash withdrawal point is not entitled to charge an additional commission from the Cardholder (not related to the Tariffs of the Bank or other commercial banks) for withdrawing cash using the Card. The Bank is not responsible for this type of remuneration. In this case, the Cardholder must be informed of the additional commission charged before carrying out the Card transaction and must be able to refuse to carry out it.

14.4.7. If the ATM has a commission for cash withdrawal, then the amount of the commission and the amount to be withdrawn must be clearly indicated on the ATM screen.

14.4.8. A Card transaction for a valid Card, upon entering the correct PIN-code, may be rejected for the following reasons:

- The requested amount cannot be dispensed with banknotes in the ATM cassettes. One should request an amount that is a multiple of the minimum denomination of banknotes indicated in the instructions for this ATM;
- The requested amount exceeds the one-time withdrawal limit determined by the dimensions of the ATM cash dispenser. It is necessary to divide the requested amount into parts and repeat the operation several times;
- The requested amount exceeds the amount of money available to the Cardholder.

Банковский счёт денежных средств не изъяты Держателем Карты из устройства выдачи, сработает система защиты и, в целях сохранности денег Держателя Карты, Карта или банкноты будут втянуты внутрь банкомата и задержаны в специальном отсеке. В таких случаях возврат Карты ее Держателю может быть произведён Банком только после выяснения причин задержания Карты, а восстановление суммы Карточной операции (или ее изъятой части), списанной со Счета Клиента по факту Авторизации, может быть произведено только после инкассации Банкомата и уточнения суммы, изъятых Держателем Карты наличных денег.

14.4.10. В случае обслуживания в Банкоматах других банков, Карта Держателя Карты была изъята банкоматом, то Держателю Карты следует обратиться в местное отделение банка, к которому принадлежит банкомат. Если была изъята сумма наличных средств, Клиенту необходимо письменным Заявлением обратиться в любое ближайшее отделение или в службу поддержки клиентов Банка.

14.4.11. Причина задержания Карты или наличных денег в Банкомате выясняются Банком не позднее следующего Банковского дня, следующего за днём обращения Держателя Карты в Банк, устно (по телефону) или письменно по электронной почте или на адрес [customercare@demirbank.kg](mailto:customercare@demirbank.kg)

#### **14.5. Пользование Картой для оплаты товаров и услуг Предприятий обслуживания.**

14.5.1. Не рекомендуется Держателю Карты совершать Карточные операции в Предприятиях обслуживания, не вызывающих доверия;

14.5.2. Держателю Карты рекомендуется не выпускать из поля зрения Карту во время проведения Карточной операции и требовать проведения Карточной операции в присутствии Держателя Карты в целях снижения риска неправомерного получения данных, указанных на Карте. Держателю Карты необходимо убедиться, что ему возвратили именно его Карту после совершения Карточной операции.

14.5.3. При совершении Держателем Карты

14.4.9. When working with the Bank's ATM, it should be remembered that if the returned Card or issued banknotes within 16 seconds at ATMs with the function of dispensing funds and 30 seconds at cash-in ATMs, are not withdrawn by the Cardholder from the issuing device, the security system will work and, in order to preserve the Cardholder's money, the Card or banknotes will be pulled into the ATM and detained in a special compartment. In such cases, the return of the Card to its Holder can be made by the Bank only after finding out the reasons for the detention of the Card, and the restoration of the amount of the Card transaction (or its withdrawn part) debited from the Customer's account upon the fact of Authorization can be made only after the ATM replenishment and clarification of the amount withdrawn by the holder.

14.4.10. In the case of servicing at ATMs of other banks, the Cardholder's Card has been captured by the ATM, the Cardholder should contact the local branch of the bank to which the ATM belongs. If the amount of cash was withdrawn, the Customer must apply in writing to any nearest branch or customer support service of the Bank.

14.4.11. The reason for the capture of the Card or cash in the ATM shall be determined by the Bank no later than the next Banking Day following the day of the Cardholder's contact with the Bank, orally (by phone) or in writing by e-mail or to [customercare@demirbank.kg](mailto:customercare@demirbank.kg).

#### **14.5. Using the Card to pay for goods and services of Service Companies.**

14.5.1. It is not recommended for the Cardholder to perform Card transactions in the Service Companies that are not credible;

14.5.2. The Cardholder is advised to keep the Card in view during the execution of the Card transaction and to demand that the Card transaction be carried out in the presence of the Cardholder in order to reduce the risk of unlawful receipt of the data indicated on the Card. The

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

Карточной оплаты, кассир может потребовать Держателя Карты ввести ПИН-код и/или подписать Слип. Перед набором ПИН-кода следует убедиться в том, что третьи лица, находящиеся в непосредственной близости от Держателя Карты, не смогут его увидеть. Перед подписанием Слива, в обязательном порядке проверьте сумму, указанную на Слипе.

14.5.4. При совершении Карточной операции в Предприятии обслуживания Держателю Карты не рекомендуется сообщать о себе дополнительную информацию. В необходимых случаях Предприятие обслуживания может только потребовать от Держателя предъявить документ, удостоверяющий личность.

#### **14.6. Блокирование Карты:**

14.6.1. В случае утери/хищения/использования

неуполномоченным лицом Карты/ее данных необходимо незамедлительно обратиться в Банк или в глобальную службу поддержки клиентов, в случае нахождения Клиентом за рубежом с устным или письменным требованием Блокирования Карты (далее по тексту «Требование»).

14.6.2. В требовании указывается фамилия, имя и отчество Держателя Карты и, по возможности, дополнительная информация: дата его рождения, кодовое слово, номер и срок действия Карты, а также причина блокирования. Желательно указать данные для контакта - адрес и номер телефона. Требование считается исходящим от Держателя Карты, и претензии за последствия Блокирования Карты Банком не принимаются.

14.6.3. Телефоны службы поддержки клиентов Банка (г. Бишкек): +996(312)610610; +996(312)610613; почтовый адрес для телеграмм: 720001, г. Бишкек, пр. Чуй, 245. Также можно отправлять письма на [customercare@demirbank.kg](mailto:customercare@demirbank.kg), либо писать WhatsApp сообщения на +996(222)610610, либо звонить по короткому номеру 2222 для всех операторов сотовой связи Кыргызской Республики.

14.6.4. Блокирование Карты производится незамедлительно в случае успешной

Cardholder needs to make sure that it was his Card that was returned to him after the Card transaction.

14.5.3. When the Cardholder makes a Card payment, the cashier may require the Cardholder to enter the PIN code and / or sign the Slip. Before dialing the PIN-code, make sure that third parties close to the Cardholder will not be able to see it. Before signing the Slip, be sure to check the amount indicated on the Slip.

14.5.4. When making a Card Transaction in a Service Company, the Cardholder is not recommended to provide additional information about himself. In necessary cases, the Service Provider can only require the Holder to present an identity document.

#### **14.6. Blocking the Card:**

14.6.1. In case of loss/theft/use of the Card/its data by an unauthorized person, one must immediately contact the Bank or the global customer support service, if the Customer is abroad with an oral or written request for Blocking the Card (hereinafter referred to as the "Request").

14.6.2. The request shall indicate the surname, first name and patronymic of the Cardholder and, if possible, additional information: his date of birth, code word, number and validity period of the Card, as well as the reason for blocking. It is advisable to provide contact information - address and phone number. The claim is considered to be outgoing from the Cardholder, and claims for the consequences of Blocking the Card by the Bank are not accepted.

14.6.3. Phones of the Bank's customer support service (Bishkek): +996 (312) 610610; +996 (312) 610613; postal address for telegrams: 720001, Bishkek, Chui Ave., 245. You can also send letters to [customercare@demirbank.kg](mailto:customercare@demirbank.kg) or write WhatsApp messages to +996 (222) 610610, or call the short number 2222 for all mobile operators of

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

идентификации Банком Клиента.

14.6.5. Клиент несёт ответственность за Карточные операции, осуществлённые до Блокирования Карты, и освобождается от неё с момента ее Блокирования.

14.6.6. После Блокирования Карты на основании письменного Заявления Клиента Банком выпускается новая Карта по Банковскому счёту Клиента, порядок активации новой Карты и способ присвоения ПИН-кода осуществляется согласно 14.2 настоящего Договора.

14.6.7. Банк сохраняет за собой право определить меру ответственности Держателя Карты в случае допущенной им халатности при хранении Карты или несоблюдения секретности ПИН-кода даже после Блокирования Карты, а также в случае установления преднамеренных противоправных действий Держателя Карты.

#### **14.7. Задержание Карты**

14.7.1. Задержание Карты в Предприятии обслуживания или пункте выдачи наличных денег производится в случаях, если:

- Карта Блокирована,
- Предъявитель Карты не является ее Держателем Карты,
- Держатель Карты забыл карту на месте проведения Карточной операции после ее проведения.

14.7.2. Задержание Карты производится банкоматом, кассиром Предприятия обслуживания или пункта выдачи наличных, сотрудником Банка. При задержании Карты (за исключением случаев задержания ее банкоматом) составляется соответствующий акт.

14.7.3. Причина задержания Карты выясняется Банком не позднее следующего банковского дня, следующего за днём обращения Держателя Карты в Банк или местного банка - члена Международной платёжной системы, устно (по телефону) или письменно.

14.7.4. Возврат задержанной Карты производится Банком непосредственно Держателю Карты после принятия соответствующего решения местным банком

the Kyrgyz Republic.

14.6.4. The Card is blocked immediately in case of successful identification of the Customer by the Bank.

14.6.5. The Customer is responsible for the Card transactions performed prior to the Blocking of the Card and is released from it from the moment of its Blocking.

14.6.6. After Blocking the Card, on the basis of a written Application from the Customer, the Bank issues a new Card on the Customer's Bank account, the procedure for activating the new Card and the method of assigning the PIN code is carried out in accordance with 14.2 of this Agreement.

14.6.7. The Bank reserves the right to determine the measure of responsibility of the Cardholder in the event of negligence committed by him in the storage of the Card or failure to observe the secrecy of the PIN code even after the Card is Blocked, as well as in the event that deliberate unlawful actions of the Cardholder are established.

#### **14.7. Capture of the Card**

14.7.1. Detention of the Card at a Service Company or cash dispensing office is carried out in the following cases:

- Card is Blocked,
- The Presenter of the Card is not its Cardholder,
- The Cardholder has forgotten the card at the place of the Card transaction after its completion.

14.7.2. The Card is captured by an ATM, a teller of a Service Company or cash dispensing office, or an employee of the Bank. When the Card is seized (except for the cases of its capture by an ATM), an appropriate act is drawn up.

14.7.3. The reason for the capture of the Card is determined by the Bank no later than the next banking day following the day of the Cardholder's

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations



или Банком в случае доставки задержанной Карты в Банке по письменному Заявлению Клиента.

#### **14.8. Срок действия Карты, приостановление и прекращение пользования Картой**

14.8.1. На Карте указывается дата истечения срока ее действия (месяц и год). Карта действительна до конца последнего дня, указанного на ней месяца. Все просроченные Карты блокируются и подлежат сдаче в Банк.

14.8.2. В случае отказа от пользования Картой Держатель Карты обязан обратиться с соответствующим письменным Заявлением в Банк и сдать Карту.

#### **14.9. Замена Карты или выпуск новой**

14.9.1. Замена Карты или выпуск новой Карты взамен утраченной производятся на основании письменного Заявления Держателя Карты, предоставленного в Банк.

14.9.2. Карта заменяется в случаях, если истекает срок ее действия, Карта повреждена, раскредитован ПИН-код, а также по желанию Держателя Карты. Заменяемая Карта подлежит сдаче в Банк.

14.9.3. Новая Карта автоматически перевыпускается Банком по истечении срока действия Карты, если платежеспособность и кредитная история Клиента, а также иные критерии соответствуют требованиям, установленным внутренними документами Банка, о чем Банк уведомляет Клиента любым доступным способом.

#### **14.10. Доступ к Интернет-покупкам**

14.10.1. Банк без ограничения предоставляет Клиенту возможность осуществлять Интернет-покупки как поддерживающие технологию 3D-Secure, так и не поддерживающие. Доступ для совершения Интернет-покупок может быть закрыт по Заявлению Клиента или через систему «Интернет-Банкинг», в том числе для совершения Интернет-покупок, не поддерживающих технологию 3D Secure. При совершении Интернет-покупок товаров и услуг на сайтах/приложениях/интернет площадках/платформах, которые не

contact with the Bank or a local bank - a member of the International Payment System, orally (by phone) or in writing.

14.7.4. The refund of the captured Card is made by the Bank directly to the Cardholder after an appropriate decision is made by the local bank or the Bank in case of delivery of the captured Card to the Bank upon written Application of the Customer.

#### **14.8. Card validity period, suspension and termination of Card use**

14.8.1. The Card contains the expiration date (month and year). The card is valid until the end of the last day of the month indicated on it. All expired Cards are blocked and must be returned to the Bank.

14.8.2. In case of refusal to use the Card, the Cardholder is obliged to submit a corresponding written Application to the Bank and return the Card.

#### **14.9. Replacing the Card or issuing a new one**

14.9.1. The replacement of the Card or the issue of a new Card to replace the lost one is carried out on the basis of a written Application from the Cardholder submitted to the Bank.

14.9.2. The Card is replaced in cases when its validity period expires, the Card is damaged, the PIN-code has been compromised, as well as at the request of the Cardholder. The replaced Card must be returned to the Bank.

14.9.3. A new Card is automatically re-issued by the Bank upon the expiry of the Card, if the solvency and credit history of the Customer, as well as other criteria meet the requirements established by the internal documents of the Bank, which the Bank notifies the Customer in any available manner.

#### **14.10. Access to Internet purchases**

14.10.1. The Bank, without limitation, provides the Customer with the opportunity to make Internet purchases both supporting and not supporting the 3D-Secure technology. Access for making Internet purchases that do not support

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

поддерживают технологию 3D-Secure, Карточная операция осуществляется в стандартном режиме (номер, срок действия Карты, код CVV2), без ввода одноразового пароля, при этом Клиент самостоятельно несет возможные риски по таким Карточным операциям.

14.10.2. Банк оставляет за собой право изменить порядок проведения Интернет-покупок, уведомив Клиента об этих изменениях на Web-сайте Банка.

14.10.3. Доступ для Держателей Карт к сайтам с азартными играми запрещён в соответствии с законодательством КР.

14.10.4. При проведении Интернет-покупок Держателю Карты необходимо убедиться, что сайт/приложение/интернет

площадка/платформа является безопасным; Держателю Карты рекомендуется совершать Интернет-покупки только на проверенных сайтах/приложениях/интернет

площадках/платформах и совершать Интернет-покупки со своего компьютера или иного своего устройства, а не с устройств третьих лиц, где могут быть установлены программы-шпионы и/или вредоносные программы;

14.10.5. Для обеспечения безопасного совершения Интернет-покупок рекомендуется совершать Интернет-покупки на сайтах/приложениях/интернет площадках/платформах, поддерживающих технологию безопасности 3D - Secure.

#### **14.11. Урегулирование споров.**

14.11.1. Держателю Карты рекомендуется сохранять Слипсы и чеки для учёта расходования денег путём Карточных операций и урегулирования возможных споров.

14.11.2. Клиент карты вправе истребовать от Банка копии документов, подтверждающих правильность изъятия денег по Карточным операциям.

14.11.3. По всем спорам Клиент обращается с письменным запросом в Банк, который в случае принятия претензии выступает перед Международной платёжной системой от имени Держателя Карты. Правилами международной платёжной системы установлен срок давности

3D-Secure technology may be closed at the Application of the Customer or via Internet Banking system, including for online purchases that do not support 3D-Secure technology. When making online purchases of goods and services on sites / applications/ online markets/ platforms that do not support 3D-Secure technology, the Card operation is carried out in the standard mode (number, Card validity period, CVV2 code), without entering a one-time password, at the same time, the Customer shall solely bear the possible risks of such Card Transactions.

14.10.2. The Bank reserves the right to change the procedure for conducting Internet purchases by notifying the Customer about these changes on the website of the Bank.

14.10.3. Access for Cardholders to gambling sites is prohibited in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic.

14.10.4. When carrying out online purchases, the Cardholder must ensure that the site / application / online market/ platform is secure; The Cardholder is recommended to make online purchases only on trusted sites / applications / online markets/ platforms and make online purchases from his computer or his other device, and not from third-party devices where spyware and/or malicious software can be installed;

14.10.5. To ensure safe online shopping, it is recommended to make online purchases on sites / applications / online markets/ platforms that support 3D-Secure security technology.

#### **14.11. Settlement of disputes.**

14.11.1. The Cardholder is advised to keep the Slips and checks to keep track of the spending of money through Card transactions and to resolve possible disputes.

14.11.2. The Customer has the right to demand from the Bank copies of documents confirming the correctness of the withdrawal of money for

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

по рассмотрению спорной Карточной операции - 120 (Сто двадцать) дней со дня ее совершения. В случае обоснованности претензии Банк восстанавливает сумму Карточной операции на Счёт Клиента. Необоснованные претензии наказываются Международной платёжной системой штрафами, которые могут превышать сумму спорной Карточной операции. Банк вправе без согласия Клиента изъять со Счетов Клиента, открытых в Банке штрафы и сумму необоснованной претензии Держателя Карты в безакцептном порядке.

### **15. Специальные условия, регулирующие совместные Счета**

15.1. Присоединение одного или нескольких лиц к владению Счётом, принадлежащим одному лицу или совместно нескольким лицам, является возможным только при подаче общего Заявления всех владельцев совместного Счета.

15.2. В случае если Счёт находится в совместном владении нескольких лиц, денежные средства, находящиеся на Счёте являются совместной собственностью совместных владельцев Счета. Любой из владельцев Счета может снимать средства с совместного Счета самостоятельно и единолично, если иное правило распоряжения Счётом не предусмотрено в Заявлении Клиента.

15.3. В случае наличия любой задолженности любого владельца совместного Счета перед Банком, в том числе и по правоотношениям, вытекающим из других договоров и сделок между Банком и соответствующим владельцем Счета, другие владельцы Счета согласны, что Банк может заблокировать совместный Счёт в виде залога или удержания, либо произвести списание задолженности соответствующего владельца Счета с совместного Счета без дополнительного уведомления или согласия других владельцев Счета. Банк рассматривает каждого из владельцев совместного Счета как единственного владельца Счета и, соответственно, предъявляет свои права Банка или претензии на этой основе.

Card transactions.

14.11.3. In all disputes, the Customer shall submit a written request to the Bank, which, if the claim is accepted, is submitted to the International Payment System on behalf of the Cardholder. The rules of the international payment system set the limitation period for the consideration of a disputed Card transaction - 120 (One hundred twenty) days from the date of its execution. If the claim is justified, the Bank shall recover the amount of the Card transaction to the Account of the Customer. Unreasonable claims are punished by the International Payment System with fines that may exceed the amount of the disputed Card transaction. The Bank has the right, without the consent of the Customer, to withdraw fines and the amount of an unjustified claim of the Cardholder from the Accounts of the Customer opened with the Bank without notice.

### **15. Special conditions regulating joint accounts**

15.1. The joining of one or more persons to the possession of an Account owned by one person or jointly by several persons is possible only upon submission of a general Application by all holders of the joint account.

15.2. If the Account is jointly owned by several persons, the funds in the Account are jointly owned by the joint owners of the Account. Any of the Account holders may withdraw funds from the joint Account independently and individually, unless another rule for managing the Account is provided for in the Customer's Application.

15.3. In the event of any debt owed by any holder of the joint Account to the Bank, including in relation to legal relations arising from other agreements and transactions between the Bank and the respective account holder, other Account holders agree that the Bank may block the joint Account in the form of a pledge or withholding, or write off the debt of the respective Account holder from the joint Account without additional notification or consent of other Account holders. The Bank considers each of the holders of the joint

15.4. В случае, если Банк отправляет корреспонденцию одному из владельцев совместного Счета в отношении любой операции по совместному Счёту, все другие владельцы совместного Счета считаются уведомлёнными. Владельцы совместного Счета, таким образом, соглашаются, что каждый из держателей совместного Счета представляет всех других при получении уведомления любого рода, и что нет необходимости посылать уведомление каждому владельцу Счета в отдельности, и что отправка документов одному из владельцев Счета является достаточной.

15.5. Каждый владелец совместного Счета представляет всех других владельцев Счета и уполномочен единолично распоряжаться совместным Счётом, без согласования с другими владельцами совместного Счета, и вправе проводить любые банковские операции по внесению, списанию, конвертации и иному распоряжению денежными средствами, находящимися на совместном Счёте, а также единолично выдавать доверенности третьим лицам на распоряжение совместным Счётом (если иное не установлено карточками образцов подписей), если совместными владельцами не установлено обязательное наличие одновременно подписей нескольких совместных владельцев. В случае отсутствия инструкций об обратном Банк уполномочен и наделён правами зачислять на совместный Счёт (кредитовать совместный Счёт) средства, внесённые (депонированные) любым или всеми владельцами Счета, а также зачислять на совместный Счёт (кредитовать совместный Счёт) средства, внесённые (депонированные) третьими сторонами на имя любого одного из владельцев Счета.

15.6. В случае возникновения разногласий между совместными владельцами Счета относительно своих прав по Счёту и остатков денежных средств на нем и обращения в связи с этим в соответствующий компетентный орган Кыргызской Республики или в случае, если третье лицо предпримет юридическое действие против одного, нескольких или всех совместных владельцев Счета, и Банк будет

Account as the sole owner of the Account and, accordingly, asserts its rights of the Bank or claims on this basis.

15.4. In the event that the Bank sends correspondence to one of the holders of the joint Account in relation to any transaction in the joint Account, all other holders of the joint Account shall be deemed to have been notified. The holders of the joint Account therefore agree that each of the holders of the joint Account represents all others upon receipt of notification of any kind, and that it is not necessary to send notice to each holder of the Account separately, and that sending documents to one of the holders of the account is enough.

15.5. Each owner of the joint Account represents all other account holders and is authorized to single-handedly dispose of the joint Account, without coordination with other holders of the joint Account, and is entitled to carry out any banking operations for depositing, debiting, converting and other disposing of funds in the joint Account, as well as individually issue powers of attorney to third parties for the disposal of the joint Account (unless otherwise provided by the signature cards), unless the joint owners have established the obligatory presence of simultaneously signatures of several joint owners. In the absence of instructions to the contrary, the Bank is authorized and empowered to credit to the joint Account (credit the joint account) the funds deposited by any or all of the Account holders, as well as credit to the joint account the funds deposited by third parties in the name of any one of the account holders.

15.6. In the event of a disagreement between the joint owners of the Account regarding their rights under the Account and the balances of funds on it and in this regard, contact the

уведомлён уполномоченными лицами в соответствующей форме в соответствии с законодательством КР о любых ограничениях, связанных с правом пользования (владения, распоряжения) денежными средствами на Счёте, Банк вправе запретить всем владельцам пользоваться Счётом до принятия соответствующего решения компетентным органом в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

15.7. В случае наступления смерти, недееспособности или ограничения прав или способности распоряжения Счётом одного из совместных владельцев Счета в период запрещения всем лицам пользоваться Счётом до принятия соответствующего решения компетентным органом, наследники, принявшие наследство умершего совладельца Счета, или опекун ограниченно дееспособного (недееспособного) совладельца Счета несет перед третьими лицами ответственность по обязательствам совладельца Счета, имущество которого он принял в наследство или в управление.

15.8. При отсутствии запрещения всем лицам пользоваться Счётом до принятия соответствующего решения компетентным органом и в случае смерти одного из совместных владельцев Счета, Банк вправе разделить денежные средства на количество зарегистрированных совместных владельцев Счета, и их доли признаются равными. Банк вправе до получения соответствующих инструкций от наследников умершего вкладчика продолжать учитывать на Счёте долю умершего держателя. Остальные владельцы Счета вправе распоряжаться оставшейся (-имися) долей (-ями) на Счёте.

15.9. В случае объявления лица недееспособным, правом распоряжаться его Счётом обладает опекун, назначенный в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

15.10. Владельцы Счета совместно и по отдельности несут ответственность перед Банком за все задолженности или обязательства, возложенные на них.

appropriate competent authority of the Kyrgyz Republic or in the event that a third party takes legal action against one, several or all joint owners of the Account, and the Bank will be notified by authorized persons in the appropriate form in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic of any restrictions related to the right to use (possess, dispose) funds in the Account, the Bank has the right to prohibit all owners from using the Account until a relevant decision is made by the competent authority in accordance with the legislation Kyrgyz Republic.

15.7. In the event of death, incapacity or limitation of the rights or ability to manage the Account of one of the joint Account holders during the period when all persons are prohibited from using the Account until the relevant decision is made by the competent authority, the heirs who have accepted the inheritance of the deceased co-owner of the Account, or the guardian of the partially capable (incapable) co-owner of the Account shall be liable to third parties for the obligations of the co-owner of the Account, the property of which he has inherited or taken in management.

15.8. Unless all persons are prohibited from using the Account until a relevant decision is made by the competent authority and in the event of the death of one of the joint account holders, the Bank is entitled to divide the funds into the number of registered joint account holders, and their shares are recognized as equal. The Bank shall have the right, before receiving of appropriate instructions from the heirs of the deceased depositor, to continue to keep the deceased holder's share in the account. The rest of the Account holders are entitled to dispose of the remaining share(s) on the Account.

15.9. If a person is declared incapable, a guardian appointed in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic has the right to dispose of his Account.

15.10. The Account Holders are jointly and separately liable to the Bank for all debts or

## **16. Условия по сберегательному счёту**

16.1. В случае подачи Клиентом соответствующего Заявления, в порядке, установленном Банком, Банк обязуется открыть Клиенту сберегательный счёт до востребования и принимать от Клиента денежные суммы (вклад) и вернуть сумму вклада и выплатить проценты на нее в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

16.2. Банк на ежедневной основе начисляет проценты на вклад в размере, установленном Тарифами Банка на момент открытия Банком Клиенту сберегательного счета. Начисление процентов начинается со дня, следующего за днём внесения соответствующей суммы вклада, по день, предшествующий ее возврату либо списанию со счета по иным основаниям. Начисление процентов производится только при условии наличия на сберегательном счёте суммы ежедневного неснижаемого остатка в размере, установленном Банком в Тарифах Банка.

16.3. Проценты на сумму вклада выплачиваются Клиенту путём капитализации на сберегательный счёт Клиента с периодичностью, установленной Банком.

16.4. Банк обязан:

16.4.1. открыть на имя Клиента сберегательный счёт на условиях вклада до востребования;

16.4.2. в любое время принимать от Клиента любые денежные суммы и зачислять их на сберегательный счёт;

16.4.3. выдать Клиенту сумму вклада полностью или частично по его первому требованию;

16.4.4. начислять предусмотренные Тарифами Банка проценты на остаток вклада при условии наличия на нем суммы неснижаемого остатка в размере, определённом тарифами Банка;

16.5. Банк имеет право в любой момент в одностороннем порядке изменить размер неснижаемого остатка, размер процентов по вкладу, разместив об этом соответствующую информацию на Web-сайте Банка и на информационных стендах в операционном

обязаниях assigned to them.

## **16. Conditions for a deposit account**

16.1. If the Customer submits a corresponding Application, in the manner prescribed by the Bank, the Bank obliges to open a demand deposit for the Customer and to accept funds (deposit) from the Customer and return the deposit amount and pay interest on it in the manner prescribed by this Agreement.

16.2. The Bank calculates interest on the deposit on a daily basis in the amount established by the Bank's Tariffs at the moment the Bank opened deposit to the Customer. The accrual of interest starts from the day following the day of depositing the corresponding amount to the deposit, to the day preceding its return or debiting from the account for other reasons. Interest is accrued only if there is an amount of the daily minimum balance on the deposit account in the amount set by the Bank in the Bank's Tariffs.

16.3. Interest on the deposit amount is paid by capitalization to the Customer's deposit account at the frequency established by the Bank.

16.4. The bank is obliged to:

16.4.1. open a deposit account in the name of the Customer on the terms of a demand deposit;

16.4.2. at any time accept any sums of money from the Customer and credit them to the deposit account;

16.4.3. provide the Customer with the amount of the deposit in whole or in part at his first request;

16.4.4. accrue the interest stipulated by the Bank's Tariffs on the balance of the deposit, provided that there is an amount of the minimum balance on it in the amount determined by the Bank's tariffs;

16.5. The Bank has the right at any time to unilaterally change the amount of the minimum balance, the amount of interest on the deposit by posting the relevant information on the Bank's

зале ОСП Банка в порядке, предусмотренном законодательством Кыргызской Республики.

16.6. Клиент вправе распоряжаться денежными средствами на сберегательном счёте путём их снятия наличными или перечисления на свой Счёт в Банке.

16.7. Клиент не вправе осуществлять иные операции кроме тех, которые указаны в 16.6 настоящего раздела Договора, если об ином Клиент не будет проинформирован путём размещения данной информации в Операционном зале ОСП Банка и на Web-сайте Банка.

## **17. Условия по прямому дебетованию Счета**

17.1. В случае подачи Клиентом соответствующего Заявления на оказание услуги по прямому дебетованию Счета Клиента для оплаты его регулярных платежей по коммунальным или иным услугам, в порядке, установленном Банком, Банк направляет необходимую информацию об этом в компанию, услуги которой будут оплачиваться посредством прямого дебетования.

17.2. Клиент обязуется обеспечивать на своём Счёте в национальной валюте сумму, достаточную для оплаты всех услуг, которые он желает оплачивать посредством прямого дебетования, и согласен, что Банк будет взимать комиссию за эту услугу в размере, установленном Тарифами Банка, в безакцептном порядке путём списания суммы комиссии со Счета Клиента. В случае отсутствия средств на Счете Клиента в национальной валюте и при условии, что Клиент выразил желание о списании соответствующей суммы платежа по системе прямого дебетования со Счетов в другой валюте в последовательности, указанной в Заявлении Клиента, Банк осуществляет платеж и взимание комиссии с соответствующего Счета Клиента в иностранной валюте с конвертацией необходимой суммы в сомы по курсу покупки соответствующей валюты, установленному Банком на момент такой конвертации.

17.3. В случае если в день платежа по прямому дебетованию денежных средств на Счёте Клиента будет недостаточно, Банк

Website and on the information stands in the operating room of the Bank's structural units in the manner prescribed by the legislation of the Kyrgyz Republic.

16.6. The Customer has the right to dispose of funds on the deposit account by withdrawing them in cash or transferring them to his account with the Bank.

16.7. The Customer is not entitled to carry out other operations, except for those specified in clause 16.6. of this section of the agreement, unless otherwise the Customer is informed by posting this information in the Bank's customer service area and on the Bank's Website.

## **17. Direct debiting conditions**

17.1. If the Customer submits an Application for the provision of a direct debit service for the Customer's account to pay for his regular payments for utilities or other services, in the manner prescribed by the Bank, the Bank sends the necessary information about this to the company whose services will be paid for by direct debiting.

17.2. The Customer undertakes to provide on his account in national currency an amount sufficient to pay for all services that he wants to pay by direct debiting, and agrees that the Bank will charge a commission for this service in the amount established by the Bank's Tariffs, without notice, by debiting the amount of the commission from the Customer's account. In the absence of funds on the Customer's account in national currency and provided that the Customer has expressed a desire to write off the corresponding amount of payment through the direct debiting system from accounts in another currency in the sequence specified in the Customer's Application, the Bank makes a payment and charges a commission from the corresponding account of the Customer in foreign currency with the conversion of the required amount into KGS at the purchase rate of the corresponding currency set by the Bank at the time of such conversion.

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

откажет в проведении платежа по системе прямого дебетования и взимает с Клиента комиссию в размере, установленном Тарифами Банка, за такой отказ.

17.4. Клиент настоящим подтверждает, что Банк не несёт ответственность за любые штрафные санкции, которые будут начислены Клиенту компанией, оказавшей услугу Клиенту, и которая не была оплачена Банком по системе прямого дебетования в связи с отсутствием на Счёте Клиента необходимой суммы денежных средств в день платежа.

17.5. В случае, если на Счёте/ах Клиента будет недостаточно денежных средств для оплаты платежей по прямому дебетованию три раза и более, Банк вправе отключить Клиента от услуги прямого дебетования и известить об этом получателя денежных средств для прекращения направления платёжных требований в Банк. Возобновление предоставления услуги по прямому дебетованию в этом случае возможно по усмотрению Банка на основании письменного Заявления Клиента.

17.6. О желании отказаться от услуги прямого дебетования Клиент обязан уведомить Банк в письменной форме не менее, чем за 30 (тридцать) дней до предполагаемой даты отказа от данной услуги.

## **18. Дополнительные положения**

18.1. Клиент настоящим подтверждает, что на депозитный Счёт до востребования физических лиц, помимо личных денежных средств Клиента наличными и безналичными платежами, могут зачисляться путём перечисления: заработная плата, авторские гонорары, пенсии, алименты, социальные пособия, средства с другого банковского счета физического лица, платежи, связанные с наследованием, платежи по кредитам, плата за реализацию личного имущества, принадлежащего владельцу Счета, денежные переводы (в том числе осуществляемые по системам денежных переводов без открытия счета) и другие поступления и платежи, не связанные с осуществлением владельцем Счета предпринимательской и/или подобной

17.3. If on the day of direct debiting payment the funds on the Customer's account are insufficient, the Bank will refuse to process the payment through the direct debiting system and charge the Customer a commission in the amount established by the Bank's Tariffs for such a refusal.

17.4. The Customer hereby confirms that the Bank is not responsible for any penalties that will be charged from the Customer by the company that provided the service to the Customer, and which was not paid by the Bank through the direct debiting system due to the lack of the required amount of funds on the Customer's account on the day of payment.

17.5. If the Customer's account(s) has insufficient funds to pay for direct debiting payments three times or more, the Bank has the right to disconnect the Customer from the direct debiting service and notify the recipient of the funds to stop sending payment requests to the Bank. Renewal of the direct debiting service in this case is possible at the discretion of the Bank on the basis of a written Application from the Customer.

17.6. The Customer is obliged to notify the Bank of the desire to cancel the direct debiting service in writing at least 30 (thirty) days before the expected date of the cancellation of this service.

## **18. Additional provisions**

18.1. The Customer hereby confirms that, in addition to the Customer's personal funds in cash and non-cash payments, the following can be credited to the demand deposit account of individuals: salary, royalties, pensions, alimony, social benefits, funds from another bank account of an individual, inheritance-related payments, loan payments, payments for the sale of personal property belonging to the account holder, money transfers (including those made through money transfer systems without opening an account) and

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations



деятельности. С депозитного счета до востребования физического лица Клиент может осуществлять платежи личного характера, включая платежи за приобретённые для личных целей товары (оказанные услуги), погашения по кредиту, денежные переводы (в том числе осуществляемые по системам денежных переводов без открытия счета), коммунальные платежи и иные подобные платежи, носящие личный характер.

18.2. Клиент даёт безусловное согласие на получение Банком в любом кредитном бюро и/или от любого третьего лица, в том числе в государственных и негосударственных органах, и/или из любых иных доступных источников любой информации о Клиенте, в том числе информации о его кредитной истории, о его доходах и имуществе, а также любой иной информации, а также Клиент даёт безусловное согласие на предоставление Банком информации о Клиенте, в том числе информации о сумме, сроках Кредита, видах обеспечения, и любой иной информации, связанной с данным Кредитом, в любое кредитное бюро с целью ее последующего использования финансово-кредитными учреждениями в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

18.3. Клиент даёт безусловное согласие на предоставление уполномоченным государственным органам, в соответствии с требованиями законодательства, сведений о его счетах (вкладах), полученных кредитах, включая ипотечные, в случае если Клиент является государственным лицом, государственным служащим, или их близким родственником.

18.4. Подписывая Заявление на открытие счета и выпуск банковской платежной карты Клиент выражает своё согласие на осуществление записи телефонных разговоров между Контакт-центром Банка и Клиентом при устном обращении Клиента для запроса информации включая, но, не ограничиваясь по персональным данным Клиента, Банковскому Счёту или Платёжной карте, проведённым операциям, установленным лимитам и ограничениям или блокировки Платёжной

other receipts and payments not related to the implementation of an entrepreneurial and / or similar activities. From a demand deposit account of an individual, a Customer can make payments of a personal nature, including payments for goods purchased for personal purposes (services provided), loan repayments, money transfers (including those made through money transfer systems without opening an account), utility payments, and other similar payments that are of a personal nature.

18.2. The Customer gives unconditional consent for the Bank to receive from any credit bureau and / or from any third party, including government and non-government agencies, and / or from any other available sources of any information about the Customer, including information about his credit history, about his income and property, as well as any other information, as well as the Customer gives unconditional consent for the Bank to provide information about the Customer, including information on the amount, terms of the Loan, types of collateral, and any other information related to this Loan, at any a credit bureau for the purpose of its subsequent use by financial and credit institutions in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic.

18.3. The Customer gives unconditional consent to provide the authorized state bodies, in accordance with the requirements of the law, with information about his accounts (deposits), received loans, including mortgages, if the Customer is a government officer, civil servant, or their close relative.

18.4. By signing the Application for Account Opening and Issuing a Bank Payment Card, the Customer agrees to record telephone conversations between the Bank's Contact Center and the Customer when the Customer verbally

Публичная оферта на Заключение Генерального договора банковского счета ЗАО «ДКИБ»  
утверждена 02 сентября 2022 года Распоряжением № 6  
ЗГМ по правовой и организационной деятельности /

Public offer for the conclusion of the General bank account agreement of "DKIB" CJSC  
approved on September 02, 2022, by Order №6 of  
Deputy General Manager/Legal and Organizations

карты и т.д. Звукозапись телефонного разговора между Контакт-центром Банка и Клиентом является подтверждающим фактом устного обращения Клиента в Контакт-центр.

18.5. Настоящий Договор является публичным договором, утверждён Банком в стандартной (типовой) форме и не подлежит изменению со стороны Клиента. Банк имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Договор, путем размещения новой редакции Оферты на Web-сайте Банка в порядке предусмотренном законодательством Кыргызской Республики. В случае несогласия Клиента с изменениями Договора Клиент имеет право расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Банк путём подачи Заявления о расторжении Договора по форме, установленной Банком. В случае, если до вступления в силу новой редакции Договора, Банк не получит письменное Заявление о расторжении Договора, Клиент считается принявшим новые условия Договора.

18.6. Стороны подтверждают, что форма заключения настоящего Договора признается соответствующей волеизъявлению Сторон и предусмотренным требованиям законодательства Кыргызской Республики, а также обычаями делового оборота.

18.7. Версии настоящего Договора (Оферты), актуальные на каждую дату, хранятся в электронном виде в специальном разделе на Web-сайте Банка. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, стороны руководствуются законодательством Кыргызской Республики, правилами Международных платежных систем.

requests information, including but not limited to the Customer's personal data, Bank account or Payment card, transactions performed, established limits and restrictions or blocking the Payment card, etc. Sound record of a telephone conversation between the Bank's Contact Center and the Customer is a confirmation fact of the Customer's oral appeal to the Contact Center.

18.5. This agreement is a public agreement approved by the Bank in a standard form and is not subject to change by the Customer. The Bank has the right to unilaterally amend the agreement, by posting a new version of the Offer on the Bank's website in the manner prescribed by the legislation of the Kyrgyz Republic. If the Customer disagrees with the amendments to the Agreement, the Customer has the right to terminate the Agreement by notifying the Bank in writing by submitting an Application for termination of the Agreement in the form established by the Bank. If, prior to the entry into force of the new version of the Agreement, the Bank does not receive a written Application for termination of the Agreement, the Customer is considered to have accepted the new terms of the Agreement.

18.6. The Parties confirm that the form for concluding this Agreement corresponds to the expressed will of the parties and the stipulated requirements of the legislation of the Kyrgyz Republic, as well as with the customs of usual business practice.

18.7. Versions of this agreement (Offer), current for each date, are stored electronically in a special section on the Bank's website. As for the rest that is not provided for in this Agreement, the parties shall be governed by the laws of the Kyrgyz Republic and the rules of the International Payment Systems.